

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

SOLLER SEMANARIO INDEPENDIENTE

Sr. D. Salvador Ros  
Biblioteca Provincial

PALMA

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## Fruits en Gros

BANANES - ORANGES - MANDARINES - CITRONS - RAISINS REALES ET OHANES

Ancienne Maison J. Grau & Co.

## OLIVER & CARBONELL

Commissionnaires.

S. A. R. L 200.000 Frs.

11, Rue Mercière. LYON

Filiale de la MAISON CARBONELL  
PUEBLA LARGA  
CARCAGENTE  
BENIJAN (Murcie)

Tél.: Franklin 49 - 37.  
Adresse télégr.: OLICAR-LYON  
R. C. Lyon B. 6850.

EXPEDIDORES:

en la

## ASERRADORA ELIAS

encontraréis los mejores canastos  
A PRECIOS BARATÍSIMOS



La más perfecta que se presenta en el mercado español.

Obra de ingeniería alemana  
Dispositivo automático para bordar, sin necesidad de manipulación alguna

Representante en Sóller  
**A. Canals**  
Alquería del Conde, 19

## NARANJAS y MANDARINAS

## Serra Hermanos

COMISIONISTAS • EXPORTADORES

DIRECCION TELEGRAFICA { SERRAS VILLARREAL } TELEFONOS { DESPACHO: 145 ALMACÉN. 146 }

VILLARREAL

(CASTELLÓN)

ESPAÑA

## CREPE SATIN - Seda Artificial

para abrigos, varios colores, y otros artículos fantástica; así como en algodón, driles en variedad de clases

: : : se liquidan a precios reducidos. : : :

B. FRONTERA PIZÁ y C.ª Calle Quadrado n.º 8 SOLLER.

## LUBRICOLI

(Aceite de oliva neutro y seco, garantizado)

engrase perfecto de maquinaria, ejes y transmisiones

Pídase a

«Tafona Cooperativa» :—: SOLLER

Teléfono 66

## FRUITS :-: PRIMEURS EN GROS

ANCIENNE MAISON SCARXELL

## Yves MAIRE. Successeur

18, Rue de l'Arquebuse — CHARLEVILLE (Ardennes)

MAISON SPÉCIALE

Télégrammes:

ORANGES - MANDARINES  
CITRONS-FYFFES BANANES

MAIRE - PRIMEURS - CHARLEVILLE

Spécialité de Chicorées  
dites «Endives de Bruxelles»

TÉLÉPHONE N.º 748

Pommes à couteau par wagon R. C. 10.600 CHARLEVILLE

PIEDRA ARTIFICIAL,  
MARMOLINAS, GRANITOS,  
CEMENTOS ARMADOS

## ARTSOLID, S. A.

PALMA DE MALLORCA

Nueva Sucursal en Sóller: Buen Año, 9

Fábrica: Ca's Serrador. — Hostalets — PALMA  
Sucursal en Inca: Sirena, 15.

SASTRERÍA FINA

EXCELENTE CORTADOR

## ROSENDO VIÑALS

Todos los Domingos de 9 a 13 en la

FONDA "EL GUÍA,"

Castañer, 7

VISTA BIEN

NO TIRE EL DINERO

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de  
DATTES,  
BANANES,FIGUES,  
ORANGES,  
CITRONS**LLABRES PÈRE ET FILS**

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique:  
JASCHERI MARSEILLE**MARSEILLE**TÉLÉPHONE  
Colbert 21-18

Télégrammes: ABEDE-Marseille

Téléphone C. 15-04

FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS  
ORANGES-BANANES

EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION

**B. Arbona & ses Fils**  
**MICHEL ARBONA FILS**  
SUCCESSEUR

92-104, Cours Julien - MARSEILLE

FRUITS FRAIS, SECS ET PRIMEURS

**Compañía Frutera**  
GUILLERMO SEGUI GérantImportación directe d'ORANGES et BANANES par Bateaux  
Spéciaux desservant les filiales à Sète, Toulon Cannes et Nice  
36-38 Cours Julien MARSEILLE  
Téléph: Colbert 37-82 Télégraphe FRUTERA**IMPORTATION EXPORTATION**  
**MAISON RECOMMANDÉE**pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

**Pierre Tomas**

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

**Casa MIGUEL MARTORELL**

Fundada en 1904

**JUAN REYNES SOBRINO**  
SUCESOR

Comisión exportación de:

Naranjas, Mandarinas, Sangulnas y Limones  
Trabajo esmerado y de absoluta confianza**CARCAGENTE (Valencia)**

Teléfono 124-Dirección telegráfica: REYNES-CARCAGENTE

TALLERES DE CARPINTERIA Y EBANISTERIA  
ALMACEN DE MADERAS DE**MIGUEL COLOM**Construcción de Muebles de lujo, estilos clásico y  
moderno :: Especialidad en puertas y persianas  
enrollables sistema americano :: Persianas catala-  
nas :: Restauraciones de todas clases :: Decora-  
ción e instalación general de mobiliariosCALLE DEL MAR, 77  
GRAN-VIA

SOLLER (MALLORCA)

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

Importation

**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**

Exportation

61, Cours Julien, 61

TÉLÉPHONES:

Bureaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter 121  
Quai de Débarquement: Colbert, 31.50**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleures zones de Valencia par:

Vapeur **UNION** et voiliers à moteur **NUEVO CORAZON, PROVIDENCIA** et **SAN MIGUEL**

à destination des ports de

**MARSEILLE, SETE, TOULON, CANNES** et **NICE**

Succursale à Sète:

**MAISON "IBERIA,"**

19, Avenue Victor-Hugo

Téléphone 9.72

Télégrammes: IBERIA SETE.

Succursale à  
**NICE: Maison "Valencia,"**  
38, Cours Saleya  
TÉLÉPHONE 42-28

Télégrammes: VALENCIA NICE

Succursale à  
**CANNES Maison "Hispania,"**  
1 bis Marché Forville  
TÉLÉPHONE 20-57

Télégrammes: HISPANIA-CANNES

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## En torno a la ley de Restricciones

La confección del número extraordinario, de nuestro semanario, que estamos llevando a cabo, nos absorbe de tal modo, que en estos instantes, sin leer en toda la semana más que los epígrafes de los diarios, estamos en ayunas de cuánto viene sucediendo a nuestro alrededor. Al abrir «La Vanguardia» de Barcelona de anteaer para buscar en el extenso archivo de noticias que es siempre este importante rotativo, un tema que tentara nuestra pluma para ser desarrollado en el presente número, nuestra vista tropieza con un comentario que no puede menos de llamarnos la atención: «Desde hace más de un mes—dice el citado colega—no se habla en Madrid de otra cosa que de la ley de Restricciones, y, por lo que se va viendo, aun habrá que seguir hablando de ella otro par de meses todavía.»

El lector se preguntará a qué obedece este inusitado interés por una ley como tantas otras que viene segregando continuamente el Parlamento. El actual, y en la última etapa legislativa que acaba de cerrarse, ha destilado nada menos que 182, según ha expresado el mismo Presidente de las Cortes, Sr. Alba. ¿Es que los madrileños no están avezados a vivir, como el pez en el agua, en el mar proceloso de la literatura oficial? ¿Qué es lo que puede haberlos inquietado que de tal modo altera su tranquilidad habitual? El citado periódico, en el mismo comentario, nos dice algo que puede ayudarnos a comprenderlo: «Se reunió hoy por primera vez la ponencia ministerial encargada de estudiar este asunto, y ya comenzó a abocetarse lo que se proyecta. Desaparición, como mínimo, de tres Ministerios; fusión de los de Agricultura e Industria en uno solo, para crear de nuevo el ministerio de Economía; creación del departamento de la Defensa Nacional, que agruparía los actuales ministerios de Guerra y Marina, y la actual Dirección General de Aeronáutica...»

¿Se comprende ahora a qué obedece el revuelo producido en una población en que su principal fuente de riqueza es el burocratismo, el cultivo del empleo público, el «enchufe», como se ha dado en llamar vulgarmente a la empleomanía, a este insaciable afán de vivir del presupuesto nacional y por cuantos más «contactos» mejor? ¿Se explica o no esta «verborrea» que se ha despertado de súbito en la antigua villa coronada? La ley de Restricciones es como piedra que cae en las tranquilas aguas de un lago; como el insecto intruso que se atreve a meterse en una colmena o en un hormiguero. Nada tiene de particular, pues, que las aguas quietas se alteren, que las abejas y las hormigas se revolucionen.

Preparémonos a presenciar una lucha tanto más intensa cuanto más sinceros sean los deseos de sanear un poco la administración pública. El Sr. Chapaprieta puede disponerse a esquivar los ataques que de por todos lados se le van a dirigir. ¡Ahí es nada atreverse a disputar el puchero a tanto zángano como se nutre del presupuesto! Nada importa que sus servicios resulten innecesarios o que sólo sean nominales. ¿Quién va a atreverse con sus «sacratísimos derechos» a vivir a costa del Estado o a obligarles realmente a trabajar?

Y preparémonos también a ver fracasar la aplicación de la Ley de Restricciones si el ministro no cuenta con la aquiescencia y apoyo leales y sinceros de todo el resto del Gobierno. Hay muchos intereses creados y éstos tienen tanta fuerza, llegan a tan hondo las raíces del mal, que sólo con una voluntad férrea y una tenacidad a prueba de toda resistencia se puede intentar afrontarlos. Primo de Rivera intentó encararse con ellos y fracasó. Algunos incautos con las manos sucias se suicidaron, pero los más astutos capearon el temporal y a la larga se hicieron de nuevo los amos del cotarro. Desde entonces, nadie se ha vuelto a atrever con ellos porque el hacerlo era enemistarse con esa parte podrida de la burocracia y exponerse de antemano al fracaso.

Pero fracase o acierte en su actual empeño el señor ministro de Hacienda, el país asiste complacido a este intento de saneamiento de la administración pública, a esta poda de la burocracia sobrante que empobrece y depaupera la economía nacional y absorbe buena parte de la vitalidad del presupuesto. El mal es tan hondo y evidente, que es necesario echarle mano para estirarlo ya de una vez, y toda tentativa en este sentido será aplaudida por el pueblo español que lucha y trabaja y que es, al fin y al cabo, el que arrastra sobre sus espaldas el peso muerto que representa esta calamidad nacional.—M. M. C.

## CUARENTA AÑOS ATRÁS

3 Agosto de 1895

Ha llegado a esta población la triste noticia del fallecimiento del joven D. Juan Bauzista Bauzá y Castañer, subdiácono, que fue a completar sus estudios de la carrera sacerdotal en el seminario de San Juan de Puerto Rico. La nueva fatal, que ha dejado sumidos en el más amargo dolor a los amantes padres, hermanos y demás familiares del extinto, ha causado también en el vecindario general consternación y la pena consiguiente. La Dirección del SÓLLER ha experimentado igualmente profundo sentimiento por esta tan sen-

sible pérdida, pues que la unían con el malogrado Sr. Bauzá estrechos vínculos de amistad y compañerismo, habiendo sido éste un asiduo colaborador, cuyos artículos, firmados con el pseudónimo S' Aubs, fueron siempre leídos con avidez y unánimemente elogiados.

Con satisfacción hemos de informar hoy a nuestros lectores de que ha sido repuesta a cargo del Estado, como era de derecho, la Dirección de Sanidad Marítima de este puerto. Esto era lo que tenía solicitado el Ayuntamiento hacia ya tiempo y que había prometido apoyar el diputado por Mallorca D. Antonio Maura, el cual no ha cejado en sus gestiones hasta lograr fueran incluidos en los actuales presupuestos los gastos de dicha Dirección. Es verdad aquello de que «toda buena causa

COLABORACION

## Una sorpresa agradable

Lo ha sido, en realidad, la creación del Conservatorio de Música y Declamación en Palma de Mallorca, en virtud de una Orden firmada por el Excmo. Sr. Ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes y cuya laudable resolución se debe a las activas gestiones practicadas, para obtener tan importante y trascendental mejora, por el Diputado a Cortes don Pedro Matutes; por cuya obtención se ha hecho acreedor al público aplauso, al que gustosamente nos sumamos con entusiasmo.

Las ventajas que esto reportará a los escolares de uno y otro sexo que, para validar sus estudios de Solfeo y Teoría, Piano en sus grados Elemental y Superior, Estética Musical e Historia de la Música, Violín, Canto, Armonía y Composición y Declamación, tenían que trasladarse a las capitales y ciudades del Continente que disfrutaban de Conservatorio oficial propio, son obvias.

Se ahorrarán, con la reciente creación del nuevo Centro docente musical, los gastos de viaje a la Península, agravados por el injusto aumento en las tarifas sobre los precios de los pasajes de la Compañía Transmediterránea, tan débil y efímeramente combatidas que no se ha logrado su necesaria reducción. Y los dispendios que implicaban, e implicarán hasta su definitiva implantación, la estancia en hoteles, hospederías y pensiones durante los días de exámenes. Además, podrán matricularse oficialmente, y ya ello sólo supone un ahorro en los imprescindibles gastos.

Otra ventaja proporciona el que la capital de Baleares tenga Conservatorio propio a nuestros hermanos de las restantes islas. El coste del imprescindible viaje anual desde Mahón, Ciudadela e Ibiza a Palma es, naturalmente, más reducido que a Valencia, Murcia, Cartagena, Madrid, etc. capitales y ciudades favorecidas desde hace bastante tiempo con un Conservatorio local.

Es de esperar que en lo que concierne a la enseñanza del Piano, puedan cursarse los estudios en su totalidad, pues de limitarse al Grado Elemental, como en 1932 todavía sucedía con el de Cartagena, durante los tres años que comprende el Grado Superior tendrían los

estudiantes de ambos sexos los mismos inconvenientes económicos que en la actualidad y tendríamos resuelto el problema a medias.

Además es de notar el beneficio inmenso, incalculable, que a Baleares reportará tan acertada creación. Hay que parar mientes sobre el incremento que puede tomar el estudio de la Música, ya que por escasez de recursos muchas familias se abstienen de que sus hijos se dediquen al estudio del divino Arte por no poderles proporcionar un celoso Profesor. Y aumentando los escolares se acrecentará el número de clases particulares de familias pudientes, por la costumbre de los repases o del aumento de escolares de enseñanza libre que podrán sufragar tales gastos aquí y que no podrían trasladarse a la Península a causa de resultarles el presupuesto excesivo. Ello redundará en favor de los alumnos y sus familias y de los y las que a la enseñanza de la Música vienen dedicándose en su casa y a domicilio.

Para Delegado del Gobierno para la organización del nuevo Conservatorio ha sido nombrado nuestro antiguo amigo el señor don Nicolás Bronco Roten, ilustrado Director y competente crítico musical del diario palmesano «El Día». Dados sus vastos conocimientos en el Arte Musical, nos parece no sólo acertado tal nombramiento sino sencillamente excelente. Por ello nos permitimos felicitarle con sentida y verdadera efusión. Es asimismo consolador que la designación haya recaído en un mallorquín, pues de esta manera, conociendo nuestra personalidad artística, se nos hace justicia desde Madrid. Sin ir más lejos: para la fundación del Conservatorio donde acostumbra a examinarse los baleares fué designado el Sr. Fontanilla.

Estamos, pues, de enhorabuena y nos complacemos en tributar nuestra más rendida y cumplida felicitación al excelente Sr. Dualde, al Sr. Matutes y a cuantos, ahora y de hoy en adelante, se dediquen al estudio de la Música y Declamación en nuestra provincia.

MATIAS BESSANILLE.

Julio y 1935.

al fin triunfa»; con arreglo a la ley debe costear el Estado las Direcciones en los puertos donde excedan de veinte y cinco las entradas de buques procedentes del extranjero, y en Sóller no han bajado en todo el último quinquenio de setenta, habiendo en algunos años llegado hasta noventa; lo cual deja bien patente la justicia que se nos ha hecho, o, lo que es lo mismo, lo injusto que era el que pagara el Municipio—como lo ha hecho desde la su presión—esa carga que es de derecho ha de sostener el Estado.

Por enfermedad que desde tiempo aqueja a D. Sebastián Bibiloni Cañellas, veterinario e inspector del Matadero y de víveres de esta localidad, ha sido nombrado por el Ayuntamiento para sustituirlo en el ejercicio de dichos cargos D. Antonio Ballester Martorell.

Según ha publicado el «Boletín Oficial» de la provincia, en fecha 23 y 26 del pasado mes, fueron remitidos al Excmo. Sr. Ministro de la Gobernación los recursos de alzada interpuestos por nuestros paisanos D. José

Serra y Aulet, D. Francisco Pastor y Morel y D. Jorge Frontera y Mayol contra las providencias del Gobierno, por medio de las cuales fueron multados, suspendidos del cargo de concejales del Ayuntamiento de este pueblo y anulada la sesión celebrada por éste el día 8 del actual, sobre elección de cargos.

Con muy buen acuerdo ha dispuesto la Alcaldía que en lo sucesivo se publique semanalmente lo recaudado en los diferentes felatos de Consumos de esta población, y hoy se ha empezado ya a dar cumplimiento a esta orden. La tablilla se ha fijado en el zaguán de la Casa Consistorial, lo que hacemos público para conocimiento de las personas que quieran enterarse.

Terminadas las obras de reforma del camino que conduce a la fuente de S' Olla, de este término, el Ayuntamiento ha acordado satisfacer a D. Miguel Villalonga y Muti la cantidad de 175 pesetas que, en concepto de subvención y por una sola vez, señaló la Corporación para las obras de referencia.

# Crónica Local

## Noticias varias

Ya han podido ver nuestros lectores el interés que tenemos en que se resuelva la cuestión, ha meses planteada, referente a la estancia de los obreros españoles en Francia, de cuya cuestión nos hemos ocupado en distintas ocasiones, habiendo solicitado de nuestros gobernantes que defendieran ante el Gobierno de la vecina República los convenios existentes entre ambas naciones y que dan derecho a los españoles a residir y desarrollar sus actividades con entera libertad en todo el territorio de la nación francesa.

De desear es que las Autoridades españolas hayan defendido el asunto como se merece, bien percatadas de su importancia y de la justicia de la petición de nuestros compatriotas, quienes desean disfrutar en Francia del mismo derecho que los franceses tienen concedido en España.

Recordemos que al tener noticia el señor Alcalde, D. Miguel Colom Mayol, de las intenciones de las Autoridades francesas de privar la residencia a los españoles, cursó sendas comunicaciones a los diputados a Cortes por esta provincia, recomendándoles hicieran gestiones cerca del Gobierno para que éste hiciera prevalecer los derechos adquiridos por los contratos vigentes entre Francia y España. Oportunamente dimos a conocer las contestaciones de varios señores Diputados, y hoy tenemos la satisfacción de poder insertar a continuación la carta que el señor Colom ha recibido de D. Tomás Salford, el cual da cuenta de su gestión. Dice así:

Madrid 27 de Julio de 1935.

Sr. D. Miguel Colom, Alcalde Presidente del Ayuntamiento de Sóller (Mallorca).

Muy Sr. mío y distinguido amigo:

Como supongo sabrá, he gestionado en distintos momentos cerca del Gobierno para que fije especial atención respecto de la insostenible situación que atraviesan nuestros paisanos que trabajan en Francia, según me tiene Vd. recomendado desde finales de Marzo de este año; pero la inestabilidad de nuestras relaciones comerciales con la nación vecina no han permitido concretar una resolución definitiva. En el Consejo de Ministros de ayer, por fin, el Gobierno se ocupó a fondo de este asunto, y si bien no recayó resolución ninguna sobre el particular, espero no tardará mucho tiempo en dictarse.

Deseando poder dar a Vd. muy pronto las mejores noticias, me despido con todo afecto affmo. s. s. q. e. s. m.—Tomás Salford.

Confiamos una vez más en que, después de discutido el asunto por los representantes de las dos naciones, se impondrá el respeto a los vigentes convenios y de consiguiente que podrán con toda libertad continuar residiendo en Francia nuestros paisanos, por ser lo único que en justicia procede.

El jueves último se reunió el Patronato del «Premio Jerónimo Estades Labrés» bajo la presidencia del señor Alcalde y con asistencia de la mayoría de sus componentes.

Como ya se sabe, este año corresponde destinar el referido premio,—que consiste en una libreta de caja de ahorros con una imposición inicial de doscientas treinta y cinco pesetas—, a la constancia y fidelidad en el trabajo, o sea al obrero que más tiempo lleva trabajando ininterrumpidamente para una misma casa o entidad patronal.

Todas las personas que se creen con derecho a optar a dicho premio pueden hacerlo presentando las correspondientes instancia y certificación a la Alcaldía de esta ciudad hasta el próximo día diez y siete inclusive.

Durante la semana que hoy fine, por una sección de la brigada municipal de obras se

ha procedido a cambiar algunos trozos de la taberna que surte las fuentes públicas, de la parte baja de la población, por cuyo motivo se ha visto, durante el tiempo necesario para la colocación de nuevos tubos, interrumpido el servicio de dichas fuentes.

\*\*\*

Continúan los trabajos de construcción de la alcantarilla pública en la calle de la Vuelta Plquera, estando en la actualidad muy adelantadas las obras, que tropiezan con las dificultades que ofrece la naturaleza rocosa del suelo, que impide avancen aquéllos con la rapidez que sería de desear para ver terminada cuanto antes dicha mejora, desde tanto tiempo ensiada.

\*\*\*

Igualmente se continúa trabajado en la construcción de las aceras de la playa, que una vez terminadas contribuirán a mejorar el aspecto de la misma, cuya urbanización se está verificando.

Un grupo de accionistas del «Crédito Balear», de acuerdo con los representantes de los señores acreedores han acordado celebrar una asamblea de accionistas para tratar de un asunto de grandísimo interés para los mismos, cuyo acto tendrá lugar mañana, domingo, día 4 de Agosto, a las diez de la mañana, en el salón-teatro de la «Defensora Sollerense».

Por medio de una nota oficiosa que nos han remitido los organizadores de esta reunión se ruega encarecidamente a todos los señores accionistas su asistencia.

Con motivo de las grandes Fiestas y Fiestas que han de celebrarse en Palma del 3 al 11 del actual, la Compañía del «Ferrocarril de Sóller» ha establecido para dichos días billetes de ida y vuelta a los precios siguientes:

En 1.ª clase, 5'55 ptas.

En 2.ª clase, 4'25 »

Además, para mañana, domingo, día 4, y para el siguiente, día 11 del actual, la Compañía ha dispuesto dos trenes especiales, que saldrán de Sóller para Palma a las 3 tarde, y de Palma para Sóller a las 12 noche.

Sigue laboriosamente la confección de nuestro número extraordinario, tocando a su término la recogida de trabajos de colaboración, fotografías y retratos que en el mismo deben figurar. El próximo lunes quedará cerrado definitivamente el último plazo para su entrega, de manera que todos aquellos que no obren en nuestro poder ese día, aun sintiéndolo mucho, no nos será posible ya darles cabida en el número en cuestión.

Es nuestro propósito que para toda la semana entrante quede terminada su impresión a fin de que pueda ser repartido a los suscriptores a partir del próximo sábado.

Habiéndose instalado en la Oficina Telefónica de esta ciudad el teléfono urbano con el n.º 84, se nos notifica, para que lo hagamos público, que quedan autorizados los abonados de esta localidad para depositar el servicio telegráfico en las modalidades de Interior e Internacional desde sus respectivos domicilios, advirtiéndoles a los mismos y en particular a los de carácter público que serán responsables ante la Administración del pago del servicio cursado, los señores o entidades a cuyo nombre figura en el listín de la compañía Telefónica el número del teléfono.

Muy apropiada es la época actual para admirar las múltiples bellezas que encierra la costa brava de nuestra isla por medio de excursiones marítimas, doblemente agradables en la canícula por ser más continuadas las calmas y reinar con más frecuencia que en tierra frescas brisas en el mar.

Una de estas deliciosas excursiones está organizando actualmente la sociedad «Foment de Cultura de la Dona», con el fin de recorrer por mar nuestra costa de poniente, que es admirable, y llegar hasta la Foradada, en una tarde, el próximo miércoles, día 7 del corriente mes.

Es muy probable sean muchas las socias que quieran tomar parte en la referida excursión; por esto, a fin de que tengan conocimiento del plausible proyecto las que deseen concurrir, damos con gusto publicidad a la noticia, y expresámoslas, además, que por parte de la Dirección de la cultural entidad quedan todas invitadas. Les ruega ésta, por nuestro conducto, que para más detalles se sirvan pasar mañana, domingo, por el domicilio social.

El sábado último, por la mañana, estuvieron en esta ciudad los boys-scouts franceses que desde hacía algunos días eran huéspedes de Mallorca.

Estos exploradores eran en número de 35 y pertenecían a la tropa de Toulouse.

Permanecieron todo el día en esta ciudad, visitando lo más pintoresco. También estuvieron en el Puerto y en la playa, en donde comieron, regresando avanzada la tarde a su campamento de Bendinat, en cuyo pinar, cerca de la playa de Ses Illetes, han acampado durante su estancia en esta isla.

El miércoles de esta semana embarcaron de nuevo para su país, marchando muy satisfechos de su breve estancia en Mallorca y de las atenciones que con ellos se habían tenido.

Por la Tesorería de Hacienda de esta provincia se ha hecho público que la cobranza de las contribuciones e impuestos del Estado por el concepto de Territorial, Industrial y demás tendrá lugar en esta ciudad durante los días del 12 al 14 del actual, ambos inclusive, a las horas y sitio de costumbre, o sea el lunes, martes y miércoles de la tercera semana de este mes.

Los vecinos que no retiren sus recibos durante uno de los citados días podrán verificarlo en Palma desde el 15 del actual hasta el 10 de Septiembre próximo sin recargo alguno.

El mercado local de frutos y productos de nuestra comarca ha ofrecido durante la presente semana los precios siguientes:

Limonas, de 50 a 60 ptas. la carga.

Manzanas de la Rosa, a 12 ptas. la carga; Marineras a 10 ptas. id.

Peras de la Nau, de 18 a 20 ptas. el quintal; Peramenys de 13 a 16 ptas. el quintal.

Cruelas, de 12 a 15 ptas. el quintal.

Tomates a 1 pta. la arroba.

Almendras, a 25 ptas. el Hectólitro.

Las existencias de limones son ya escasísimas, y a ello es debido el alto precio que alcanzan. En cambio, las de tomates son muy abundantes, y como en casi todos los hogares ya tienen hechas sus conservas, los precios han llegado al punto más bajo de la temporada.

El miércoles de esta semana se personó en esta ciudad el ingeniero de la Jefatura de Obras Públicas de esta provincia, don José Doval, encargado de la dirección de diversos caminos vecinales de este término, en los cuales, como es sabido, se efectúan obras de ensanche y mejora mediante las consignaciones del Estado para alivio de la crisis obrera motivada por el paro forzoso.

El motivo de la visita, a más de la inspección de las obras citadas, era principalmente para verificar la medición de los terrenos que se ocupan de la finca propiedad de D. Jaime Rullán, cerca del Matadero particular de los Sres. Lladó, para ensanche del camino denominado de Ses Fontanelles.

El señor Doval, una vez efectuados los trabajos citados y de inspección en los restantes caminos, emprendió su regreso a la capital.

En el «Boletín Oficial» de esta provincia

correspondiente al jueves de esta semana, ha sido publicado un anuncio mediante el cual el señor Alcalde participa que ha sido formado el Padrón de cédulas personales por el Reaudador de este impuesto en esta ciudad, correspondiente al actual ejercicio de 1935, el cual estará de manifiesto al público, a efectos de reclamación, en la Secretaría del Ayuntamiento, durante el plazo de 15 días a contar desde el siguiente del en que ha sido publicado.

Damos publicidad a la noticia para general conocimiento.

Los vecinos de la calle de la Igualdad y de la barriada llamada del camino del Cementerio tienen en proyecto celebrar la semana próxima una fiesta callejera que, como las que vienen celebrando todos los años, alcance gran esplendor y reúna a mucha gente.

La fiesta consistirá en el paseo y sacrificio de un corpulento buey, el sábado por la mañana; en carreras de cintas y pedestres para hombres, niños y niñas, y otros números divertidos el domingo a las cuatro de la tarde, y por la noche, a las nueve, concierto por la banda de la «Lira Sollerense» y gran verbena en el local conocido por la Plaza de Toros, amenizado por una renombrada orquestina.

Si a este interesante programa de festejos se le añade el adorno e iluminación de las calles en que la fiesta tendrá lugar se verá que se trata de dar a la primera fiesta callejera de este año una gran importancia, a fin de atraer a la misma un gran número de personas.

Esta fiesta tendrá lugar el sábado y domingo días 10 y 11 del actual, y en nuestro próximo número podremos ampliar la presente noticia con el programa completo de los actos que se piensa celebrar.

## Notas de Sociedad

LLEOADAS

A últimos de la anterior semana llegaron, procedentes de Chaumont, D.ª Catalina Enseñat de Alemany y sus hijos Miguel, Bartolomé y María Rosa.

De Charleville vino, el sábado, D.ª María Gallard de Enseñat, con sus hijas Magdalena y Antonia.

El mismo día vinieron, de Nantes, doña Antonia Mayol, Vda. de Colom, su hija Srta. María y su nietecito Antonio Sampol.

En viaje de bodas llegaron el domingo a esta ciudad, procedentes de Fribourg, los noveles esposos D. Lorenzo Cirerol y D.ª Lucía Golliard. En su compañía vino su hermano, D. Sebastián Cirerol Grau.

De París vinieron, el martes, D.ª Catalina Ruiz de Sáez y sus hijas Srtas. Catalina María y Juanita.

En el vapor correo de Valencia, y con objeto de pasar una temporada con sus tíos aquí residentes, vino el martes de Carcagente, D.ª Ana Pomar de Castelló, con sus hijitos Luis y Bernardo.

Hon llegado esta semana, procedentes de Cerbère, D.ª Catalina Rullán Vda. de Colom, sus hijos, los esposos D. Antonio Sampol Ferrá y D.ª Rosa Colom Rullán, y la hija de éstos.

A principios de la actual semana vino, de Nimes, D.ª María Femenias de Vicens, con sus hijos Lucas y Antonieta.

Se encuentra en esta ciudad, procedente de Chateauroux, nuestro amigo D. Bernardo Arbona.

Para pasar una temporada de descanso aquí, al lado de sus familiares, han venido de Chaumont los esposos D. Bartolomé Sampol Ferrá y D.ª Esperanza Deyá Casanovas, con sus hijos.

Con objeto de reunirse con su esposa

IMPORTACION - EXPORTACION - COMISION

DATILES - BANANAS

Barthélemy y Vicens

15, Rue des Trois Mages

Teléfono 06.19 Colbert MARSELLA Telegramas «VERFRUIS»

IMPORTACION DIRECTA DE BANANAS DE LAS ISLAS CANARIAS

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

Vida Religiosa

La Vigilia general del Aniversario de la fundación de la Sección local de los Adoradores Nocturnos se celebró, conforme anunciamos en nuestra crónica anterior, en la noche del sábado al domingo últimos, y dió principio a las diez y cuarto. A esta hora, reunidos los adoradores en la sala de guardia, celebraron la Junta de turno, y terminada ésta efectuóse la salida de la Guardia, cantando durante el trayecto el Vexilla y el Sacris.

Debiendo en esta vigilia jurar la bandera e imponerse el distintivo a los adoradores aspirantes que habían asistido a las vigiliass reglamentarias, el Director espiritual, Rdo. D. Rafael Sitjar, pronunció expresiva plática alusiva al acto que se debía celebrar, recomendando la constancia en el servicio de Jesús Sacramentado a las aspirantes que tenían que pasar a activos.

Con las preces y ceremonias de ritual, juraron la bandera los aspirantes Sres. don Luis Cortés, D. Antonio Castañer Coll, D. Guillermo Frontera, D. Sebastián Frontera, D. Juan Orell, D. Jaime Orell, D. José Rullán, D. Francisco Rullán, D. Antonio Sagristá, D. Guillermo Trias, D. Damián Noguera Trias, D. Alfonso Cortés, D. Juan Bauzá y D. M. Ramis.

El acto de la Consagración fué leído por el adorador aspirante D. Antonio Sagristá Vicens.

Terminados la jura de la bandera e imposición del distintivo, fué expuesto el Santísimo Sacramento y se cantó el Te-Deum. Luego se recitó el Invitatorio y se retiró la Guardia, quedando en los reclinatorios los adoradores del primer turno de vela, que fueron relevados como en vigilia ordinaria.

A las tres de la madrugada del domingo, estando los adoradores en la iglesia, se rezó el santo rosario, y después de recitadas las oraciones de la mañana y el ejercicio preparatorio para la Comunión, empezó la Misa, que celebró el capellán del Turno de guardia, Rdo. D. Bartolomé Coll. Intra missam se dió la Comunión a los adoradores y demás fieles asistentes a la vigilia.

Terminada la misa y practicado el ejercicio de acción de gracias, efectuóse la reserva de su Divina Majestad y se retiró la Guardia.

Con esta vigilia cubrían su mensual ordinaria de Julio los adoradores del Turno Cor Jesu, actuando de Capellán, Jefe y Secretario de noche los que estos cargos desempeñan en dicho Turno: Rdo. don Bartolomé Coll, D. José Frontera y don Juan Marcé, respectivamente.

Celebróse en el referido templo parroquial, el domingo último la fiesta dedicada a la inclita mallorquina Santa Catalina Thomás, que fué anunciada al vecindario con alegre repique de campanas al empezar la tarde del sábado y se cantaron al

anochecer de este día, en preparación de la misma, solemnes Completas.

Por la mañana, a las siete y media, tuvo lugar la Comunión general para la asociación de Hijas de la Purísima, propia del cuarto domingo del mes; a las nueve y media se cantaron Horas menores y a continuación la Misa mayor. Fueron en ésta el celebrante y ministros los Rdos. don José Pastor y D. Jorge Company y D. Antonio Rullán después del Evangelio tejió bello panegírico de la Santa festejada el vicario Rdo. D. Jerónimo Pons.

Al anochecer hubo también función solemne dedicada a Santa Catalina Thomás, practicándose, después del rezo del rosario, un devoto ejercicio en su honor, con sermón por el mencionado orador. Terminó el religioso acto con la adoración de la Reliquia de la Santa.

La capilla de Ntra. Sra. del Carmen, en la que la imagen de aquélla es venerada, estuvo con motivo de esta fiesta adornada con muy buen gusto, con macetas de plantas y vistosas flores, e iluminada con profusión de luces de cera y eléctricas, formando un conjunto del mejor efecto.

La concurrencia de fieles a todos los actos constitutivos de la mencionada fiesta fué muy numerosa.

Ayer, primer viernes del mes, hubo Misa de comunión general, a las siete, para el Apostolado de la Oración, con plática.

En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación se celebró también el próximo pasado domingo fiesta en honor de Santa Catalina Thomás, cantándose un Oficio, a las ocho, en el que predicó adecuado panegírico de la Santa valldemosina uno de los Padres Misioneros de esta Residencia. Por la tarde tuvo lugar la función dominical dedicada a los Sagrados Corazones, con plática doctrinal.

Ayer, viernes, la fiesta de Ntra. Sra. de los Angeles se celebró en este templo con la acostumbrada solemnidad, y con motivo del Jubileo de la Porciúncula—que empezó el jueves a medio día y terminó anoche—se vió en extremo concurrido ya desde la vigilia.

Por la mañana tuvo lugar la Comunión general propia del primer Viernes del mes, y a los ocho se cantó el Oficio solemne, con sermón. Fué el celebrante el Reverendo P. Pedro J. Grimalt, Superior de esta Residencia de Misioneros de los Sagrados Corazones, asistido por los Reverendos P. Guillermo Pont, de diácono, y P. José Vanrell de subdiácono, y ocupó la sagrada cátedra, antes del Ofertorio el mencionado P. Pont, quien pronunció bello sermón de circunstancias.

Por la tarde, a las seis, bajo la presidencia del Rdo. Párroco-Arcipreste tuvo lugar la función propia del día, dedicada a San Francisco de Asís, efectuándose en ella la vestición y profesión de Tercianos y rezándose estaciones en sufragio de los que murieron durante el año.

A esta función asistió también un muy considerable número de fieles que hubo

de llamar la atención por lo extraordinario, como la había llamado por igual motivo el de las personas que han acudido hogaño a lucrar el mencionado Jubileo, cosa que en muchos años no se había visto igual.

En la parroquia filial de San Ramón de Penyafort, del Puerto, se celebró igualmente el domingo último fiesta solemne en honor de Santa Catalina Thomás. Hubo con tal motivo Misa cantada, a las nueve, y después del Evangelio ensalzó las virtudes y méritos de la Santa mallorquina el mismo celebrante, Rdo. D. Nicolás Frau, vicario in capite de la susodicha parroquia.

CULTOS SAGRADOS

En la iglesia de las MM. Escolapias.—Mañana, domingo, día 4: A las siete y media, Misa de comunión para la Congregación del Divino Niño Jesús de Praga. Por la tarde, a las cuatro y media, ejercicio en honor del Divino Niño.

Jueves, día 8: A las seis y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio dedicado a la Inmaculada.

FERROCARRIL DE SOLLER S. A.

AVISO

Por acuerdo de la Junta de Gobierno de esta Sociedad, a partir del 1.º de Agosto se procederá al pago de Ptas. 750 como resto del dividendo de 1933 y ptas. 250 dividiendo 1934 acordado por la Junta General de señores Accionistas celebrada el día 24 de Febrero último. Los impuestos corren a cargo del Accionista.

El pago se efectuará en las oficinas de la Sociedad de 9 a 12 los días laborables.

Sóller, 29 de Julio de 1935.—El Director Gerente, Jaime J. Joy.

Tafona Cooperativa

Es posa en coneixement dels socis d'aquest Sindicat, que els pròxims diumenges dies 11 i 18 d'aquest mes, es pagarà el repartiment final de la campanya 1932-33, en el domicili social—Mar, 15—a les hores de costum. Sóller, 1 d'Agost de 1935.—El President, Salvador Frontera.

Venta de leña

Leña de pino cortada, muy seca, a 150 Pesetas el quintal.

Leña de olivo cortada para estufas a 250 pesetas el quintal, llevada a domicilio.

F. PONS Teléfono, 27 Camino de Fornalutx, 171—SOLLER

Chalet "Sa Cometa,"

en Sóller, cerca del Convento, sitio muy ameno y sano, con todas comodidades (electricidad, baño, termo y agua corriente, cisterna de agua pluvial, completamente amueblado, con casita exterior de madera para tomar el sol, se alquila por larga temporada.

Informes: en Palma «Agencia Short»; en Sóller D.ª Antonia Enseñat, calle Vuelta Piquera, 18.

nuestro amigo D. Juan Forteza, ha venido esta semana de Le Merlan (Marsella) doña Andrea Dufrene, acompañada de su madre D.ª Clara Argeme.

Para pasar una temporada en esta ciudad ha venido, de Le Havre, el comerciante D. Benito Ripoll Marqués.

Con igual objeto llegó estos días, procedente de Toulouse, D. Gabriel Cabot Ripoll.

El miércoles de esta semana llegaron, de París, nuestros amigos los esposos don Francisco Coll y D.ª Magdalena Trias.

Ha regresado de Navers (Francia) doña María Colom Rullán, acompañada de sus hijitos Miguel y Rosa, quienes han de pasar breve temporada de descanso al lado de sus padres y abuelos, respectivamente, D. Miguel Colom, Alcalde, y esposa de éste, doña Margarita Rullán Puig.

Ha llegado de Verviers en compañía de su esposa, D.ª María Darder, nuestro amigo D. Miguel Amengual, acompañados de sus hijitos Toñín, María, José y Gaby.

Esta mañana ha llegado, de Lille, doña Magdalena Seguí de Noguera, con sus hijos, Juan, Amador, Nanette, Ventura y Miguel.

Sean todos bienvenidos.

SALIDAS

Emprendieron el domingo viaje de regreso a Madrid nuestro apreciado amigo y colaborador el veterinario D. Andrés Torrens y su esposa, D.ª Pura Hernández, con su hijita.

El miércoles de esta semana embarcó para Valencia, de paso para Madrid donde se dirige al objeto de tomar parte en el tercero y último ejercicio de las oposiciones para ingreso en el Cuerpo de Secretarios de Ayuntamiento de 2.ª categoría, nuestro particular amigo y colaborador D. Rafael Forteza Forteza, Oficial de la Secretaría de este Municipio y encargado del Archivo.

Deseámosle éxito y pronto y feliz regreso.

Con el fin de pasar una temporada con sus hijos residentes en Agen, ha de embarcar hoy D.ª Margarita Ferrer de Castro. Deseamos hayan tenido, o tengan, toda una travesía feliz.

NATALICIO

Nuestros amigos los esposos D. Francisco Pastor Frontera y D.ª Margarita Colom Pizá, residentes en Orange, vieron el domingo último completada su dicha con el nacimiento de su primogénito, una agraciada niña, cuyo nombre ha de ser Florentina.

Por tan fausto motivo, reciban los papás, abuela y demás familiares de la recién nacida nuestra más cordial enhorabuena.

PETICIONES DE MANO

Por los señores D. Pedro L. Oliver Oliver y D.ª María Colom Alcover, y para su hijo D. Juan, ha sido pedida a doña Antonia Coll Mayol, Vda. de Borrás, la mano de su encantadora hija Srta. Margarita.

La boda se celebrará en breve.

Reciban los jóvenes prometidos y sus respectivas familias nuestra enhorabuena.

Por D.ª Isabel María Sampol Gamundí y para su hijo D. Jaime Colom Sampol, ha sido pedida la mano de la distinguida señorita María de la Encarnación Surrallés, hija de los comerciantes, establecidos en Tarrasa, D. Francisco Surrallés y D.ª Teresa Palet.

La boda se celebrará en breve.

Seales enhorabuena.

# Exportation de Fruits en Gros

Specialité en

Oranges, Mandarines, Sanguines, Vernas et Citrons

## R. CASTAÑER CAPARÓ

Almacén y Despacho: Amalia Bosarte, 10 y 12

CARCAGENTE - Valencia, Espagne

Adresse Télégraphique: PEIXET Carcagente

R.º de Export.ºn, N.º 12.363 Téléphone, 145

### Del fallecimiento de Paco Cepeda, "Tour de France", y de su funeral en Grenoble

(Crónica de nuestro paisano D. Bartolomé Enseñat)

Saben nuestros lectores y todo el mundo deportivo—cuya actualidad ha radicado estas semanas últimas en la Vuelta a Francia—, que durante la etapa Aix-Grenoble, disputada el 11 Julio, sufrió el corredor del equipo nacional español Francisco Cepeda una tan tremenda caída que se fracturó la base del cráneo, y que a pesar de los desvelos y cuidados de los médicos y de la colonia española de Grenoble, a cuyo hospital fué llevado por quienes le recogieron malherido en los llanos de Bourg-d'Oisans, fué imposible evitar un fatal desenlace.

El pundonoroso Cepeda falleció en dicha ciudad el 14 de Julio, sin haber recordado el conocimiento.

Nuestro paisano, suscriptor y buen amigo D. Bartolomé Enseñat, que tiene un establecimiento en la citada capital del departamento del Isère, ha tenido la amabilidad de enviarnos una conmovedora crónica en que se refiere el sentimiento de la colonia española de Grenoble en este duro trance que el destino les deparó, de ser testigos del fallecimiento de su compatriota Cepeda, que había tenido ya anteriormente ocasión de conquistarles por su bondad, modestia y simpatía en las dos ocasiones que había permanecido entre ellos en dos anteriores Vueltas a Francia. Precisamente el bravo corredor de Sopena tenía en Grenoble buenos amigos, entre ellos singularmente el señor Blanco, comerciante en la rue de la Mutualité, de cuyo admirable comportamiento en la luctuosa circunstancia, como también del de los demás elementos de la colonia, escriben justas alabanzas los periódicos de Grenoble, cuyos recortes nos manda el Sr. Enseñat.

La colonia española organizó el funeral del malogrado ex-campeón de Vizca-

ya y el traslado de sus restos mortales al país natal. A estos actos, celebrados el 17 Julio último, se refiere el escrito de nuestro buen compatriota Sr. Enseñat, que extractamos a continuación.

\*\*

«En este día de fiesta nacional (14 de Julio), cuando toda Francia se regocija, un pequeño grupo de españoles residentes en Grenoble y con nosotros en emocionante solidaridad todos los franceses deportivos del Isère, hemos pasado por el dolor de ver cómo los esfuerzos de la ciencia y nuestros más solícitos cuidados eran inútiles para salvar la vida de un querido paisano nuestro, el bravo y simpático Francisco Cepeda, víctima de una caída mortal en el transcurso de la Vuelta a Francia.

Es tanto más hondo nuestro sentimiento por la pérdida del noble atleta y simpático joven, cuando ha encontrado su muerte precisamente en la defensa de los colores y representación de nuestra idolatrada España por las difíciles rutas del Tour francés. Cayó luchando por la gloria deportiva de nuestra querida patria, como un valiente, en pugna contra la flor y nata del ciclismo en ruta de las más significadas naciones de Europa.

¡Pobre Cepeda! ¡Descanse en paz!  
Nosotros, los españoles, los sollerenses residentes en Grenoble, tenemos la atención puesta en los corredores paisanos; anhelábamos su llegada, ansiosos de cuidarles, de mimarles, de ser para ellos el padre, el hermano, el amigo, durante el breve descanso que tendrían en nuestra población, en su dura peregrinación por las rutas de Francia.

Poco podíamos esperar que del primer accidente mortal de la ya larga historia de la Vuelta a Francia nos correspondiera a nosotros ser testigos, y que la vícti-

ma fuera un corredor paisano, y este corredor paisano un joven tan amable y tan querido por todos nosotros como lo era el bravo Paco Cepeda, víctima de una cruel fatatidad.

Lo que yo quiero decir a mis paisanos de España desde ese autorizado portavoz, el semanario SOLLER, (que lleva ya cincuenta años de ser lazo de unión de los que residimos fuera del país con nuestra adorada patria chica) es que todo cuánto hemos podido hacer por salvar al valiente Cepeda, se ha hecho; que cuánto podía lograrse de la ciencia médica se ha intentado; que hemos hecho por él como no podríamos hacer más por el más querido de nuestros familiares; que nuestro corazón, indiferente a muchas emociones, ha latido con angustiosa congoja en larguísimas horas de espera y de incertidumbre y de desesperación ante tan escasas probabilidades de que nuestro infortunado paisano salvara la vida; y que nuestros ojos, poco propicios al llanto, se han arrasado en incontenibles lágrimas cuando el temido desenlace ha sido dolorosa realidad.

Quiero decirles a mis paisanos, que hemos sido para la familia del infortunado corredor—llegada a Grenoble pocas horas antes de que Cepeda exhalara su último suspiro—unos miembros más de su propia familia; nos hemos cargado con todos los cuidados a que el luchoso suceso ha dado lugar, y hemos organizado solemne funeral en memoria del finado, tomando la iniciativa para hacer que sus restos mortales fueron trasladados a la patria natal.

Estos actos tuvieron lugar el 17 de Julio, con la presencia de una inmensa muchedumbre de deportistas y personas de toda clase social de Grenoble y con asistencia de todos los españoles residentes en el departamento y muchos de lugares muy apartados. Pues hay que decirlo, porque es verdad. Los españoles al encontrarnos lejos de España nos sentimos doblemente españoles, y una solidaridad en el dolor nos hace más estrañablemente hermanos.

Y todos nuestros paisanos han contribuido de corazón a rendir el último homenaje al malogrado Cepeda; todos, desde el más pobre al más rico han testimoniado su afecto con innumerables

coronas y ramos de flores alrededor del féretro.

Con nosotros y con todo el pueblo de Grenoble vino a orar en la ceremonia celebrada en el oratorio del hospital el Ilmo. Sr. Prefecto de l'Isère, como también los representantes de L'Auto, del Petit Dauphinois, de colonias españolas de distintas poblaciones que remitieron sus coronas, y en todo el trayecto desde el hospital hasta la estación del ferrocarril desde donde había de salir el féretro hacia España se apretujaba una densa multitud que con emocionado recogimiento rendía su mudo homenaje de piedad al atleta que ha perdido nuestra patria.

Gracias, buenos amigos franceses; gracias, adorables mujeres grenoblesas que os habéis sumado tan espontánea y sentidamente a nuestras penas por tan luctuoso motivo. Por tí, pobre amigo Cepeda, he visto como ante tu féretro se sentían oprimidos de congoja muchos hombres de esforzado ánimo; por tí, simpático españolito, he visto como lloraban muchos hermosos ojos de mujer.

Adiós, pobre amigo, caído al correr tras la pacífica gloria de nuestros tiempos modernos. Tú vivirás largamente en nuestra memoria y en lo más hondo de nuestros corazones.

Y cada año, cuando pase nuevamente por nuestra ciudad la caravana del Tour de France, nuestro pensamiento y nuestro corazón irán hacia tí, que ya reposas en descanso imperturbable en tu país, que es también el nuestro.

BARTOLOMÉ ENSEÑAT

Grenoble, 17 Julio 1935.

### En la Carnicería de Isabel Pons

Calle de Buen Año n.º 3

Se expende carne de cordero, cuarto de lantero a 3'75 pesetas el kilogramo.  
Y costillas y pierna a 5 pesetas.

### Gran comercio

de expedición en la región del mediodía de Francia, se desea vender o alquilar, por retirarse su dueño del negocio.

Darán razón en esta Administración, Anuncio n.º 66.

### RAISINS DE TABLE

du THOR (Vaucluse) par wagons complets

# CARDELL, COLOM & CASTAÑER

S. A. R. L. 100.000 Frs.

Successes des Anciennes Maisons

D. VINENT & M. CARDELL

## LE THOR (Vaucluse)

Filiale de la Maison

CARDELL & COLOM

d'ALCIRA et VILLARREAL

(Espagne)

Téléphone N.º 1

Télégr.: Carlomer

**CICLISTAS!**

La **LIBRERIA MARQUÉS** tiene para vosotros un importante libro

**"CABEZA Y PIERNAS,"**

Consejos a los ciclistas por

**HENRI DESGRANGE**

Organizador y animador de la Vuelta Ciclista a Francia.

**En el Ayuntamiento**

Sesión ordinaria celebrada el día 31 de Julio de 1935

**Los que asisten**

Celebróse bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Miguel Colom Mayo, y a la misma asistieron los señores concejales D. José M.<sup>a</sup> Puig Morell, D. José Forteza Forteza, D. Salvador Frontera Oliver, D. Pedro Rullán Pastor, D. José Aguiló Pomar y D. Antonio Colom Casasnovas.

**Orden del día****Acta anterior**

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

**Pagos**

Se acordó satisfacer: A D. Domingo Rullán Vives, 137'50 ptas., por el agua suministrada para el abastecimiento de la fuente pública de la calle de la Igualdad correspondiente al primer semestre del corriente año. A D.<sup>a</sup> Magdalena Arrom, 450 ptas., por la limpieza del Matadero municipal durante el primer semestre de este año. A D. Ramón Rullán Frau, 354'05 ptas., por gasolina suministrada para el auto-cuba del servicio de riegos y contra-incendios desde el 1.<sup>o</sup> de Junio al 27 del mes actual. A D.<sup>a</sup> Francisca Casasnovas, 186'35 pesetas, por gasolina suministrada para servicio del mismo auto-cuba desde el día 4 al 29 del mes actual. A la sociedad «Lira Sollerense», 400'00 ptas., por los gastos ocasionados por la asistencia de la Banda Municipal a los conciertos de Carnaval, fiesta de la República y domingo de Pascua. A la misma sociedad «Lira Sollerense», 540'00 ptas., por los gastos ocasionados por la asistencia de la citada Banda a los conciertos celebrados con motivo de las Fiestas de la Victoria del presente año. A D. Juan Marqués Arbona, 65'45 pesetas, por diversos impresos y objetos de escritorio suministrados, durante los meses de Abril y Mayo de este año, para servicio del Consejo Local de 1.<sup>a</sup> Enseñanza. A D.<sup>a</sup> Francisca Coll Rullán, 450'00 ptas., importe del segundo y último plazo convenido con el Ayuntamiento para las obras de alineación de la fachada de su casa n.º 26 de la plaza de la Constitución.

**Permisos para obras**

Después de la lectura de la correspondiente instancia, se acordó conceder permiso a D. José Aguiló Francolí, para terminar el piso principal de la casa de su propiedad, sita en la calle del Obispo Colom, sin número, y hacer varias pequeñas obras en el interior de dicha casa.

**A informe de la Comisión Municipal de Sanidad**

Se resolvió pasar a informe de la Comisión Municipal de Sanidad una instancia promovida por D. José Morell Colom, comandante de D. Vicente Mayo, mediante la que solicita permiso para construir una casita-porche en un solar de la calle de Jaime Torrens, de la barriada del Puerto, y construir una acera adosada a la misma, con sujeción al diseño que acompaña.

**Pago del personal**

Se acordó satisfacer a los empleados técnicos, administrativos y subalternos del

Ayuntamiento, sus respectivos haberes correspondientes al presente mes.

**Comunicación del Sindicato de Riegos**

Se dió cuenta de una comunicación remitida por el señor Presidente del Sindicato de Riegos de esta ciudad, que dice como sigue:

«Habiendo recibido este Sindicato nuevas quejas de los propietarios de la Fuente de S'Uiet por el abuso que se comete de llevarse el camión propiedad del Ayuntamiento agua de dicha fuente para llenar depósitos de casas particulares, me veo obligado a recordarle la comunicación que por igual motivo le mandamos el 20 de Agosto del año pasado, y le suplico que ordene al conductor del auto-camión de no llevarse más agua de dicha fuente ni para el riego de la población, y menos para llenar depósitos de casas particulares, que de no hacer caso de nuestra advertencia nos veremos obligados, muy a pesar nuestro, de aplicar al Ayuntamiento, como responsable de las faltas que comete el conductor del auto-camión, las penalidades previstas en el Reglamento por qué se rige este Sindicato y pedir el pago de daños y perjuicios que se causaría a los regantes.

Esperando del recto proceder de usted que dará les órdenes oportunas para que terminen dichos abusos.

Viva Vd. muchos años. Sóller, 23 Julio de 1935.—El Presidente, *Jaime Bernat*.

Al terminar la lectura de la transcrita comunicación, el señor Alcalde manifestó que, en vista de su contenido, había encargado una manguera para aplicar a las tomas de agua del Municipio, al objeto de poder cargar el camión o tanque, y de esta manera el servicio de agua a domicilio quedará asegurado por haber sobrante en el depósito recientemente construido para abastecer las fuentes públicas instaladas en la parte alta de esta población. Añadió haber dado las órdenes al conductor del auto-cuba para que en adelante no tome agua de ninguna acequia sin previa autorización del Sindicato de Riegos.

Suscitóse sobre este asunto ligera discusión, y después de expresar el señor Puig que según su opinión el Sindicato de Riegos no se niega a dar agua sino únicamente lo que desea es cobrarla a fin de evitar abusos, el Ayuntamiento aprobó lo actuado por el señor Alcalde.

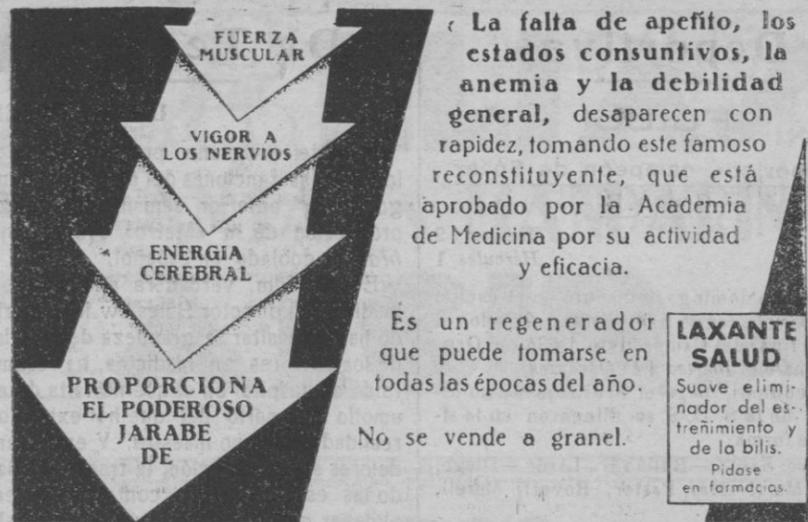
El señor Rullán manifestó que tenía noticia de la existencia de un documento que da derecho al pueblo a tomar el agua que necesite de la fuente de S'Uiet e interesó que dicho documento sea traído en una de las próximas sesiones.

Prometió el señor Alcalde atender la petición del señor Rullán.

**Condiciones que han de reunir las Casas cuartel de la Guardia Civil**

Se dió cuenta de un oficio, fecha 24 de actual, remitido por el señor Guardia primero, encargado del puesto de esta ciudad, mediante el cual traslada a este Ayuntamiento una orden inserta en el B. O. del Cuerpo del día 20 de Junio de este año, referente a las condiciones de higiene, emplazamiento y seguridad que han de reunir en lo sucesivo los edificios destinados a Casas-cuarteles del Instituto, cuyas condiciones en el mismo se detallan.

El Ayuntamiento, enterado, acordó dejar la citada comunicación sobre la mesa para su estudio.



«La falta de apetito, los estados consuntivos, la anemia y la debilidad general, desaparecen con rapidez, tomando este famoso reconstituyente, que está aprobado por la Academia de Medicina por su actividad y eficacia.

Es un regenerador que puede tomarse en todas las épocas del año.

No se vende a granel.

**LAXANTE SALUD**

Suave eliminador del estreñimiento y de la bilis. Pídase en farmacias.

**HIPOFOSFITOS SALUD****Servicio postal en el caserío de la playa**

Se dió cuenta de una comunicación remitida por el señor Administrador de Correos, de esta ciudad, que dice como sigue:

«La Administración Pral. de Palma de Mallorca con fecha 26 de los corrientes me dice lo que sigue:

«La Drón. Gral. del Cuerpo, con fecha 23 de los corrientes me dice lo que sigue: «La instancia del Ayuntamiento de Sóller en demanda de un servicio para el caserío d' En Repic, queda favorablemente informado, en espera de crédito que permita acceder a lo solicitado.»

Lo que traslado a Vd. para su conocimiento.

Sóller, 27 de Julio de 1935.—El Administrador, *Bartolomé Canals*.

La Corporación se dió por enterada.

**Edificio n.º 25 calle de Cetre**

Se pasó a tratar de la conveniencia de hacer gestiones al objeto de adquirir el edificio n.º 25 de la calle de Cetre para habilitarlo para escuela graduada número 2 de esta ciudad, y el señor Alcalde manifestó que en la mañana del mismo día había recibido la visita de D. Amador Canals Pons, Director-Gerente del «Banco de Sóller», el cual le dijo que está a la venta el edificio de la calle de Cetre esquina a la de la Prosperidad y que si conviniese al Ayuntamiento adquirirlo seguramente podría obtenerlo en buenas condiciones de precio y probablemente con facilidades de pago.

El señor Puig manifestó que podría estudiarse si es más conveniente comprar uno de los dos edificios que se ha dicho o bien edificar uno de nueva planta en el solar que este Municipio posee en la citada calle de Cetre. Propuso que la Comisión de Obras ampliada con el Delegado del Ayuntamiento en el Consejo local de Primera Enseñanza haga las correspondientes gestiones e informe sobre el particular.

El señor Alcalde dió amplias explicaciones a los señores concejales referentes a lo actuado en el asunto de que se trataba, y después de preguntar el señor Rullán si estaba encargado un proyecto de edificio escolar, por unanimidad fué aprobada la proposición del señor Puig.

**A informe Vigilante del de Obras**

Se acordó pasar a informe del Vigilante de Obras de este Municipio una instancia promovida por D. Amador Coll Enseñat, como encargado de D.<sup>a</sup> Francisca Calafat Alcover, en súplica de que sea dada de baja del Padrón general de arbitrios municipales, por el concepto de pozos negros, la casa n.º 26 de la calle de Serra, por haber sido conducidas las aguas sucias procedentes de la misma a la alcantarilla pública.

**Ruegos y Preguntas****Petición de una fuente**

Al pasar a los Ruegos y Preguntas, el señor Mayo dijo que un grupo de vecinos le habían rogado diese cuenta al Ayuntamiento de una instancia que llevaba es-

crita, y él a su vez, rogó al señor Presidente ordenara la lectura.

Accedió el señor Presidente a la petición y por el Secretario fué leída la referida instancia, la cual suscriben D. José Borrás Pastor y otros vecinos, y quienes exponen que debido a tener contaminadas las aguas de los pozos de su propiedad que utilizaban para sus usos domésticos, carecen de tan indispensable líquido para la limpieza, por cuyo motivo solicitan del Ayuntamiento que instale una fuente pública en la calle de la Luna, entre la de la Victoria y la plaza de la Constitución. Terminan ofreciendo pagar los gastos que la instalación ocasionase.

Después de enterarse la Corporación de la expresada instancia, acordó darle entrada en Secretaría, y que de la misma se dé cuenta en la próxima sesión.

**Agua a los vecinos**

El señor Rullán se quejó de que se dé agua de las tomas públicas a los particulares sin previo acuerdo del Ayuntamiento.

El Secretario explicó que únicamente se había concedido a un vecino que necesitaba agua, y como tiene la toma frente al portal de su casa fué cosa fácil el cedérsela sin perjuicio para nadie, toda vez que existe sobrante en el depósito regulador, que como está lleno el agua se pierde en la alcantarilla pública.

**Carteles nuevos**

El mismo señor Rullán interesó sean colocados unos carteles en las fuentes públicas del Puerto indicadores de que está prohibido lavarse en ellas y utilizarlas para lavar ropas u otros objetos.

Prometió el señor Alcalde ordenar la colocación de los carteles interesados.

**Reparaciones en la casa del Municipio sita en Binlariix**

El señor Colom (D. Antonio) dijo que la casa que en Binlariix posee el Municipio necesita algunas reparaciones y además pintar los hierros y maderas. Añadió que si el Ayuntamiento facilita la pintura, la señora Maestra hará o ordenará por su cuenta el trabajo.

El señor Alcalde dijo tener noticia que precisa reparar el piso principal de la sala de clase y además el parra que preserva del calor a los alumnos. Prometió el señor Alcalde, con la conformidad de todos los señores presentes, ordenar las obras de reparación que sean indispensables.

**La cubrición del tramo del torrente Mayor**

El señor Colom (D. Antonio) interesó se reúnan los señores concejales y los vecinos afectados por la mejora de cubrir el tramo del torrente Mayor comprendido entre la plazas de la Constitución y de la República, y el señor Alcalde le contestó haber dado orden de convocar para el jueves de esta semana, pero que se había visto obligado a demorar la entrevista el viernes por haber interesado el señor Secretario del Patronato del Premio Jerónimo Estades se reúne hasta el jueves habiendo accedido a la petición.

No habiendo más asuntos a tratar, se levantó la sesión.

## Deportivas

### Futbol

#### El «Ibérico», campeón de Sóller Grupo B.

Ibérico 2  
Hércules 1

El pasado domingo se disputó en el campo d'En Mayol, según habíamos anunciado, el partido final del Campeonato de Sóller Grupo B. entre el *Ibérico* y el *Hércules*.

Los equipos, bajo el arbitraje de un director de la S. D. S. se alinearon en la siguiente forma:

*Ibérico*: Santos—Rullán B., Lladó.—Diego, Quart, Martí—Mas, Pastor, Roverl, Morell, Isern.

*Hércules*: Batle—Reynés, Mayol—Reynés II, Busquets, Llobera—Castañer, Pons, Bota, Reus I, Reus II.

El primer tiempo estuvo bien jugado por ambos equipos, y hubo algún dominio por parte del *Hércules*, cuya delantera avanzaba en vistosas y efectivas combinaciones.

El *Hércules* fué quien primero tuvo ocasión de marcar al señalarse un *penalty* contra la meta de los *Ibéricos*. Pero Pons no acertó a sacar el castigo bien y el balón tomó su dirección perfectamente hacia las manos del portero, que detuvo con facilidad.

Quince minutos después el propio Pons de un buen cabezazo marcaba para el *Hércules* el primer gol de la tarde.

Y con ventaja de 1 a 0 para los hercúlicos se llegó al descanso.

Al reanudarse el juego ya había cambiado un poco la decoración. El *Hércules* se había dejado su voluntad y su acierto de antes en la caseta, y los fallos abundaban en sus filas.

Por contra, el *Ibérico* que durante el primer tiempo había actuado demasiado en plan defensivo fué mejorando por momentos su actuación.

No tardó en marcar su primer gol por mediación de Roverl, que estableció el empate a uno.

El *Hércules* entonces procuró reaccionar, pero obediendo equivocadamente los dictados de la pasión de un sector de incondicionales, se dedicó a jugar duro, con lo cual la calidad del juego que durante este segundo tiempo había sido ya bastante baja, pasó a ser todavía bastante inferior, y absolutamente desagradable para los buenos aficionados. Porque estos equipos noveles de poca técnica, cuando en aras de ir hacia el juego duro olvidan la poca que tienen quedan simplemente en grupos de mozalbetes con ganas de pendeñía y poco respeto al prójimo, ya se trate de eventuales contrincantes ya de personas del público. La antitesis del deporte.

Entonces obtuvo el *Ibérico* su segundo gol de un *shoot* de Quart.

Poco después empezó a surgir incidentes, al meterse el público con los jugadores y vice-versa. En uno de estos el portero del *Hércules* se insolentó con el árbitro y éste le expulsó del campo.

Luego el *Hércules* acentuó su desgana, jugando mal y fallando expresamente. Varios jugadores de este equipo se retiraron. Y el *Ibérico* a su vez se limitó a pelotear, sin querer aprovecharse de la desventaja numérica de sus adversarios. Y faltando unos diez minutos para el final reglamentario, ante unos nuevos incidentes que se producían y para evitarlos mayores, se señaló el final del partido.

#### Otras noticias

Mañana no habrá partido en el camp d'En Mayol. Se contaba con que hubiera de trasladarse el equipo a Santa María para el desempate de la Copa, pero a última hora el *Santamariense* ha decidido aplazar la celebración de este match. No es extraño, habiendo este día en Palma las ferias y fiestas y además, corrida de toros, lo cual siempre se lleva mucha gente.

—Por idénticos motivos a los que dejamos expuestos, se ha creído conveniente señalar la fecha del 15 corriente (Asunción de Nuestra Señora) para el partido proyectado entre el equipo del *Sóller* y la selección de Veteranos del *Mariá Sportiu*.

REPLY.

### Se desea vender

una casa grande y otra más pequeña, situadas en las afueras de la población. Tienen huerto y agua.

Para informes, dirigirse al anuncio n.º 49 en esta Administración.

## De Teatros

### UNIÓN CINEMA

Base del programa proyectado en este local en las funciones del sábado y domingo de la anterior semana fué la gran producción de la «Metro» *Hombres en blanco*, doblada en español.

En este film, verdadera apología de los médicos, el director Boleslaw Ky, queriendo hacer resaltar la grandeza de la misión de los doctores en medicina, ha reconstituido un hospital en el que no falta detalle, amplio escenario del que ha extraído la realidad con mano maestra. Y entre tantos dolores surge la acción, la trama, matizando las escenas de una controversia entre el deber que el médico se impone al abrazar su profesión y las ilusiones que anidan en todo corazón humano.

Clark Gable nos da una excelente interpretación del protagonista y Mirna Loy muy justa en su papel de millonaria. Jean Hersholt logra también destacar extraordinariamente dando al personaje que interpreta caracteres de protagonista.

El numeroso público siguió con avidez el desarrollo de esta cinta a la que prodigó entusiastas elogios.

De complemento fué exhibida la película *La Reina Draga*, un tema de la historia contemporánea, que ofrece ancho campo a su protagonista, Pola Negri,—una de las figuras más interesantes del viejo cine mudo—para mostrar en todo su apogeo, sus magníficas cualidades artísticas.

En la función del martes, además del repris del film nacional *Odio*, creación de la eximia actriz María Ladrón de Guevara, tuvo lugar el estreno de la película de ambiente deportivo *Carrera triunfal*, por Ralph Ince y Marion Shilling.

Anteayer, jueves, fué presentada la producción de la «Metro» *Carne*, film vigoroso y realístico en el que Wallace Beery realiza una de sus mejores creaciones, secundado por Ricardo Cortez, Karen Morley y Jean Hersholt.

De complemento se exhibió la interesante comedia dramática *La hora del coctel*, magníficamente interpretada por B. bé Daniels, Barry Norton y Randolph Scot.

Sugestivo en grado sumo es el programa que ha de estrenarse esta noche en el «Unión Cinema», formado por las cintas, ambas de gran categoría, *El rey de los Campos Eliseos*, de «Ufilms», por Buster Keaton y *Dama por un día*, en español, de «Columbia» y distribuido por «Cifesa».

El estreno de una nueva producción de Buster Keaton siempre suscita en nuestro público una gran expectación, y todos los amantes de los film cómicos acuden para regocijarse con la gracia de este actor único en su género, que sabe poner en cada escena una nota de su extraordinario humorismo y gran comicidad. Pero el estreno de *El rey de los Campos Eliseos*, la última producción de este popular cómico ha despertado mayor expectación que nunca, puesto que el argumento que contiene esta cinta es completamente diferente a cuantos ha realizado Buster Keaton hasta ahora. En *El rey de los Campos Eliseos*, cinta editada en Francia, Buster Keaton se presenta como jefe de una banda de «gangsters» y se impone en ella por su valor temerario, dando lugar a los más concurrentes incidentes, que el público subrayará seguramente con carcajadas.

Contiene, además, esta cinta otros valores de positivos méritos, como son algunos cuadros de revista verdaderamente suntuosos, que sirven de marco dorado para que el exímio artista despliegue toda la gracia personalísima de su labor y para que *El rey de los Campos Eliseos* obtenga hoy y mañana el éxito que en verdad se merece.

*Dama por un día*, genial creación del gran animador Frank Capra, está considerada como la mejor película que «Columbia» ha llevado a la pantalla.

Destacada por su argumento, por la dirección y por la finura con que el director presenta trama y detalles; pero lo que la hace prominente sobre todo es la interpretación. Cada personaje alienta vida; cada

actor encaja magistralmente en el papel que se le confió; y es justo dar aquí, integra la lista de honor del reparto: May Robson, Warren William, Ned Sparke, Guy Kibbee, Walter Connolly, Nat Pendleton, Jean Parker, Glenba Farrell, Hobart Bosworth y Barry Norton.

El tema posee toda la novedad de un cuento de hadas, al que se vistió con traje de esta época, y todo el encanto de una novela sentimental pero verosímil, particularmente en una gran ciudad moderna.

Con las dificultades y tropiezos que el protagonista debe vencer, con el resultado de su capricho sentimental y con las inesperadas consecuencias de todo ello está tejido lo mejor del fotodrama, cuyo desenlace corona una de las producciones más finas de la actual temporada.

Para las acostumbradas funciones de entre semana tiene preparado la Empresa del «Unión Cinema» el estreno de la gran producción titulada *Justicia*, interpretada por Phillips Holmes, Walter Huston, Anita Page, Lewis Stone y Jean Hersholt.

W. S. Van Dyke, director de esta película, ha sabido realmente explotar todo lo que tiene de intenso y crudamente humano esta historia. Ha conducido a los personajes con mano maestra, consiguiendo que la trama vaya aumentando en una forma tal de intensidad, que la congoja de los primeros instantes se torna en una verdadera emoción.

El conjunto de intérpretes pone una nota de verdadero valor artístico y ha sido seleccionado admirablemente, encuadrándose cada uno perfectamente en su papel.

*Justicia* es una película que está destinada a obtener un grandioso éxito entre nuestro público, por la grandeza de su trama y por la admirable interpretación de sus protagonistas.

Los asiduos concurrentes al «Unión Cinema» tendrán también esta próxima semana ocasión de admirar las bellezas de la superproducción francesa *Tratado secreto*, que en varios países ha sido presentada bajo el título de *Fantomas resucitado*, no sólo por la analogía de su asunto, enigmático hasta lo inconcebible, guarda con la grandiosa película *Fantomas*, de grandísimo recuerdo, sino porque los protagonistas de una y otra producción son los mismos: Tania Fedor y Jean Wornis.

Y siguiendo la serie de grandes reprises será repuesto en estas funciones el hermoso film, dialogado en español, *Fueros humanos*, de «Cifesa».

*Fueros humanos* es algo emocionante y admirable, con un tema que sólo Frank Borgaze sabe desarrollar y producir. Toda la salvaje independencia de un hombre, degenerado y egoísta, frente a la ingenuidad, belleza y perfección de un pobre huérfano.

Spencer Tracy y Loretta Young, hacen de este film una verdadera maravilla con su interpretación formidable, difícil de superar.

#### KURSAAL

El sábado último por la noche y el domingo, tarde y noche, fué presentada en este cinema la película de la «Fox» *Charlie Chan en Londres*, y se reprisó el film musical *Hoy o nunca*.

En la función del jueves fueron reprisadas las cintas «Fox» *Chica bien* y *Vidas truncadas*.

Está anunciada para estrenarse hoy la producción de «Artistas Asociados» *El arrabal*, por Wallace Beery.

### Conociendo el comercio

Cafes Restaurantes Bares disponiendo garantías busco asociación o jerencia, escribir a este periódico, anuncio n.º 75.

### Se alquila piso

Se alquila piso con jardín, gas y electricidad planta baja con jardín delante y detrás, sala de baños y azotea cubierta.

Diríjirse San Pedro 26—Sóller.

### Vendo en Palma

espléndida casa recién construída, entresuelo y dos pisos, Obispo Maura, 83. Informes en el entresuelo de la misma finca.

## Ayuntamiento de Sóller

SUSCRIPCION abierta para recaudar fondos al objeto de contribuir a costear la bandera de que va a ser dotada la Comandancia de la Guardia Civil de Baleares para testimoniar la gratitud y estimación públicas a las abnegadas fuerzas del benemérito instituto, por los admirables servicios que prestan a la Patria y a la Republica.

Magfco. Ayuntamiento de Sóller.	100'00
D. Miguel Colom Mayol, Alcalde	2'00
> José Miró Pastor, Juez Municipal	2'00
> Guillermo Marqués Coll	1'00
> Miguel Oliver Bauzá	1'00
> Mateo Oliver Maimó	1'00
> Antonio Sagristá Vicens	1'00
> José Morell Rosselló	1'00
> Ramón Rullán Rullán	1'00
> Andrés Arbóna Arbóna	2'00
> Andrés Oliver Bernat	1'00
> Antonio Rullán Binimelis	0'50
> Nicolás Arbóna Oliver	1'00
> José Marroig Vicens	1'00
> Martín Oliver Alcover	1'00
> Luis Sanchis Gómez	2'00
Acción Popular Agraria	50'00
D. Lorenzo Mayol	5'00
> Jaime Más Florit	1'00
> Guillermo Mora	1'00
> Onofre Bauzá	1'00
> Miguel Casanovas	2'00
> Guillermo Frontera	1'00
> Guillermo Castañer	1'00
> Francisco Bauzá	1'00
> Juan Bauzá	1'00
> Juan Rullán	1'00
> Miguel Lladó	1'00
> Gabriel Alcover	1'00
> Pedro Mora	1'00
> Onofre Fornés	1'00
X. X.	1'00
D. Antonio Oliver	1'00
> Guillermo Mayol	5'00
> Antonio Frontera Rullán	0'50
X. X.	0'25
D. Juan Alemany	0'25
> Jaime Marqués	5'00
Círculo Sollerense	202'50
Total	202'50

### A CEDER

pour cause de santé magas n de fruits, primeurs vins, très au centre de Nantes. S'adresser au journal, annonce n.º 74.

### SE VENDE

por no poderla atender, tienda de comestibles, en Sóller, con numerosa clientela. Para informes: Anuncio núm. 73, en esta Administración.

### Se alquila una casa

cerca de Lluch-Alcalá, con vistas al mar, cuarto de baños, termo sifón. Amueblada o sin amueblar.

Para informes dirigirse al anuncio n.º 73, en esta Administración.

### PORTALS NOUS

urbanización de gran porvenir en la costa Poniente de la bahía de Palma, con pizarra, electricidad y todo confort, junto a la ciudad de Palma.

Compre Vd. allí su solar. Informes: B. Viquer, Avenida Rosselló, 73. 2.º—Palma de Mallorca.

### Gran local en Palma

Traspasaría. Cerca Plaza Abastos, calle San Miguel. Propio para Restaurant, Bar, Ultramarinos, etc.

Informes: San Miguel, n.º 3. Palma.

### Se vende sepultura nueva

recién construída, con 18 nichos, situada en la parte alta del Cementerio. Para informes: D. Amador Coll, calle de la Luna n.º 66, Sóller.



# RABASA ELÍAS

## EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

TELEGRAMAS "RABELIAS",  
Teléfono, n.º 35.

# ALCIRA

FOTOGRAFADOS - CATALA - VALENCIA.

### Registro Civil

#### NACIMIENTOS

Día 24 de Julio.— José Rossello Martorell, hijo de Juan y María.  
 Día 26.— María Montica Miró Valladolid, hija de Jaime y María.  
 Día 26.— Pura Pons Mayol, hija de Bartolomé y María.  
 Día 29.— Gaspar Mayol Jofre, hijo de Bartolomé y Antonia.

#### MATRIMONIOS

Día 27.— Juan Bisbal Bauzá con Catalina Deyá Vicens, solteros.  
 Día 1.º Agosto.— Bartolomé Gunbau Ribot con Anita Lízana Alcover, solteros.

#### DEFUNCIONES

Día 31 de Julio.— Francisco Ponce Hernández, de 13 meses, manzana 64, n.º 166.  
 Día 1.º Agosto.— Catalina Valls Rullán, de 10 meses, calle de Ozonas, n.º 10.

### Cambio de monedas extranjeras

(del 29 Julio al 2 Agosto de 1935)

	Lunes	Martes	Miérc.	Jueves	Viernes
Francos	48'35	48'35	48'35	48'35	48'38
Libras	36'30	36'30	36'30	36'30	36'30
Dólares	7'32	7'32	7'33	7'33	7'33
Belgas	123'75	123'75	123'50	123'75	123'75
Suizos	239'50	230'25	239'56	239'56	239'56
Marcos	2'94	4'29	2'94	2'94	2'94
Liras	60'50	60'20	60'20	59'20	59'20

### Ayuntamiento de Sóller

#### Comisión Pro-Parados

Suscripción pública abierta por acuerdo del Magfco. Ayuntamiento de Sóller al objeto de recaudar fondos con destino a satisfacer los jornales que se inviertan en obras municipales, a fin de atenuar las consecuencias de la actual crisis obrera en esta ciudad:

	Pesetas
Suma anterior.	2 267'90
D. Vicente Sastre Colom	10'00
D. Mariano Viladomiu	8'00
D. Margarita Aguiló, Vda. de Pomar, de Palma	10'00
D. Pedro Lucas Oliver	5'00
D. Antonio Pomar, de Pollensa	10'00
D. José Mayol Trias	10'00
Sr. Tesorero de la «Casa del Pueblo» (D. Bernat)	15'00
D. José Munar Arbona	10'00
D. Antonio Oliver Bernat	5'00
Clase intelectual	10'00
D. Jaime Siquier Reynés	10'00
D. Vicente Alcover Colom	25'00
D. Antonio Alcover Colom	25'00
D. Sebastián Alcover Colom	25'00
<b>Total</b>	<b>2.370'90</b>

### GRAN SURTIDO

en Papeles de seda de todos los colores para flores  
 De venta: en la Librería Marqués San Bartolomé, 17—SÓLLER

**AHORA** Diario ilustrado. Cómpralo todos los días en la LIBRERÍA MARQUÉS

**TBO** Semanario Infantil. - 15 cts.  
 Venta: San Bartolomé, 17.

## FRUITS EN GROS

### SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

# Arbona Rullán Bernat

## ALMACENES y DESPACHO: Plaza frente Estación F. C. Norte VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal Teléfonos 10 y 61

### Comunicaciones de Mallorca

#### Itinerario de los vapores correos

##### SALIDAS DE MALLORCA

De Palma a Barcelona. Todos los días (excepto los domingos) a las 21.  
 De Palma a Valencia (directo). Domingo a las 20. (Via Ibiza) Miércoles a las 12.  
 De Palma a Alicante. (Via Ibiza) Viernes a las 12.  
 De Palma a Tarragona. Martes a las 19.  
 De Palma a Mahón. Jueves a las 20.  
 De Palma a Ciudadela. Martes a las 19.  
 De Palma a Ibiza. Miércoles y viernes a las 12.  
 De Palma a Cabrera. Martes y viernes a las 7.  
 De Palma a Marsella. Martes a las 10.  
 De Palma a Argel. Sábados a las 18.  
 De Palma a Londres, servicio mensual.  
 De Palma a Hamburgo, servicio mensual.  
 De Palma a Nueva York. Salidas en sábados alternos.  
 De Alcudia a Barcelona. Domingos a las 21.  
 De Alcudia a Mahón. Lunes a las 7.  
 De Alcudia a Ciudadela. Lunes, a las 7.

##### SALIDAS PARA MALLORCA

De Barcelona a Palma. Todos los días (excepto los domingos) a las 21.  
 De Valencia a Palma. (Directo). Lunes a las 20. (Via Ibiza). Jueves a las 20.  
 De Alicante a Palma. (Via Ibiza). Domingos a las 12.  
 De Tarragona a Palma. Miércoles a las 19.  
 De Mahón a Palma. Viernes a las 20.  
 De Ciudadela a Palma. Lunes, a las 19.  
 De Ibiza a Palma. Viernes a las 9 y domingos a las 24.  
 De Cabrera a Palma. Martes y viernes a las 14.  
 De Marsella a Palma. Viernes a las 18.  
 De Argel a Palma. Lunes a las 17.  
 De Londres a Palma. Servicio mensual.  
 De Hamburgo a Palma. Servicio mensual.  
 De Nueva York a Palma. Servicio quincenal.  
 De Barcelona a Alcudia. Domingos a las 19.  
 De Mahón a Alcudia. Domingos a las 9.  
 De Ciudadela a Alcudia. Domingos a las 10.

**NOTAS.**— Los servicios de Mallorca para la Península e interinsulares se prestan por la Compañía Transmediterránea. Los de Mallorca para Marsella y Argel, por la Compagnie Navigation Mixte de Marsella. Los de Mallorca Londres por las Compañías «Unión Castle Line» y «Orint Lines». Los de Mallorca Hamburgo por la «Deutsche Afrika Linien». Y los de Mallorca Nueva York por la Compañía «American Export Lines».

Las líneas de Londres, Hamburgo y Nueva York son las que cubren el servicio entre el puerto de origen y los puertos del Mediterráneo y del Africa Oriental y Oceanía, todas las cuales hacen escala en Palma pudiendo

ser utilizadas para todos los puertos de sus recorridos respectivos.

#### Servicio de trenes

##### FERROCARRIL DE SÓLLER

De Sóller a Palma a las 6'45, 9'15, 15'25 y 18'15.  
 De Palma a Sóller a las 8, 12, 15 y 20.

##### Servicio de Tranvías

De Sóller al Puerto.—A las 6, 7, 8, 9'5, 10, 11 y 12.  
 Tarde a las 1'5, 2, 3, 4'5, 5, 6, 7, 8, 21'5  
 Del Puerto a Sóller.—A las 6'20, 7'30, 8'30, 9'30, 10'30, 11'30, 12'30.  
 Tarde a las 1'30, 2'30, 3'30, 4'30, 5'30, 6'30, 7'30, 8'20, y 9'30.

##### FERROCARRILES DE MALLORCA

###### Ascendentes

De Palma a Manacor y Artá a las 8, 14'35, y 18'30.  
 De Palma a Inca a las 7'5, 8, 8'25, 13'45, 14'15, 14'35, 14'45 y 18'30.  
 De Palma a Felanitx a las 8'40, 14'1 y 18'30.  
 De Palma a La Puebla a las 8'40, 14'45 y 18'30.  
 De Palma a Santanyi a las 7'55, 14'40 y 18'25.

###### Descendentes

De Artá a Palma a las 6'35 y 16'.  
 De Manacor a Palma a las 7'42, y 17'20.  
 De Inca a Palma a las 5'5, 7'48, 8'43, 11'30, 13'57, 17 y 18'19.  
 De Felanitx a Palma a las 6'45, 11'55, y 17'10.  
 De La Puebla a Palma a las 7'20, 12'15 y 17'15.  
 De Santanyi a Palma a las 6'40, 12'15 y 17'20.  
 De Lluchmayor a Palma a las 7'52, 13'31 y 18'29

###### Servicios combinados

Los pasajeros para Pórtol se apean en Marratxí.  
 Los de Campanet, Selva, Bújer, Calmarí, Pollensa, Lluch y Manacor en Inca.  
 Los de Costitx en el Empalme.  
 Los de María en Sineu.  
 Los de Alcudia en La Puebla.  
 Los de Santa Margarita en Muro.  
 Los de Porto-Cristo en Manacor.  
 Los de Cala Ratjada y Capdepera en Artá.

**CINEGRAMSA** La mejor revista de cine  
 Venta: LIBRERÍA MARQUÉS



**REGALE UNA ESTILOGRÁFICA Parker Duofold IRROMPIBLE**

CON SUBSTITUCION GRATUITA EN CASO DE PERDIDA O ROBO.

Además de ser el instrumento mas elegante para escribir, una PARKER DUOFOLD es el mejor regalo, porque se substituye gratuitamente en caso de pérdida o robo. PARKER ofrece también una revisión y ajuste gratuito. Solicite de su proveedor habitual una demostración PARKER. Existen tamaños, colores y plumillas apropiadas para cada una de las personas incluidas en su lista de obsequios.

**PLUMAS DUOFOLD:**  
 Ptas. 135, 110, 100, 95, 85, 70, 60.  
 Lapiceros para hacer juego:  
 Ptas. 70, 60, 55, 50, 45, 35, 30.  
 También hay plumas y lapiceros Parker a precios reducidos, pero sin garantía de substitución:  
 Plumaz: Ptas. 50, 40, 30, 22'50.  
 Lapiceros:  
 Ptas. 25, 22'50, 17'50, 12'50.

**Parker Duofold**

Se vende en la Librería de  
**J. Marqués Arbona**  
 San Bartolomé, 17 — SOLLER

## ECOS REGIONALES

## Crónica Balear

## Mallorca

La Benemérita del puesto de Artá en extensa comunicación dirigida al Gobernador, le dió cuenta de los daños causados por los incendios registrados estos pasados días, en cuanto a los cuales va confirmando la creencia de que han sido intencionados.

En «Ca'n Cardaix», predio propiedad de don Miguel Caldentey, fueron pasto de las llamas los productos pertenecientes a unas 28 hectáreas de terreno. Resultaron destruidos 30 mil pinos cuyo valor excede de 25.000 pesetas.

En «Son Fava», de don Sebastián Sancho, ardieron los productos de unas 28 hectáreas de monte y los daños producidos ascienden a 2.500 pesetas.

Resultaron destruidos unos tres mil pinos.

En «S' Heretat», de don José Quint Zaforteza, fueron pasto de las llamas unos 300 pinos y cantidad importante de monte bajo, valorado el conjunto en unas 2.500 pesetas.

Añade la Benemérita que es conocida la forma cómo se produjo el fuego. Se inició por tres puntos distintos, distantes un punto del otro un kilómetro. Comenzó a la una hora del día 21.

No han podido ser habidos, añade la Guardia civil, el autor o autores del hecho, si bien recaen sospechas de que sea el autor de tales atentados determinado sujeto de ideas avanzadas, que pocas horas antes de producirse el incendio estuvo en los lugares donde se indicó.

Las gestiones de estos días de la Benemérita se encaminan a averiguar qué era lo que tenía que hacer dicho sujeto en el lugar de referencia.

Es opinión general que los varios incendios registrados en dicho pueblo obedecen a un plan preconcebido por determinados elementos, sobre los cuales se está ejerciendo estrecha vigilancia.

Respecto del hallazgo de un hidro-avión en aguas de Menorca, que indicamos en nuestra crónica anterior, el señor Gobernador recibió el siguiente telegrama del agente Jefe de Investigación y Vigilancia:

«Como aclaración diversas notas prensa estos días relativas hallazgo en aguas Menorca de un avión semi-destruido, honro me participarle tratase del avión trimotor Savoya perteneciente compañía italiana Ala Littoria que prestaba servicio entre Roma y Barcelona.

Ocurrió suceso el nueve mes actual a las ocho horas cinco minutos teniendo que amarrar averiado frente Cabo Sebastián.

Sus ocho únicos pasajeros fueron recogidos pocas horas después por vapor francés El Candara que hace travesía Portvendres-Orán y vice-versa desembarcando dichos tripulantes salvos en Orán y dejando hidro-avión abandonado el cual merced corriente llegó frente Isla Menorca.»

El sábado último llegó a Mahón el representante de la Compañía Ala Littoria, propietaria del hidro hallado destruido en la parte norte de Menorca, al objeto de procurar el salvamento de los motores y material utilizable del aparato siniestrado.

El Presidente de la Diputación, señor Jullá, recibió del Diputado a Cortes señor Zaforteza y del Médico señor Vanrell atentas cartas notificándole que se ha logrado consignar 75.000 pesetas para el Hospital de Tuberculosos dependiente de la Diputación, agradeciendo el señor Jullá a dichos señores sus gestiones y encareciéndoles intercedan para que sea librada cuanto antes esta subvención que vendría a aliviar en parte el paro obrero forzoso en nuestra población.

El pasado día 26, a media mañana, llegó al Puerto de Pollensa un avión Dornier de la Armada Española, amarrado allí.

El pasado lunes, sobre las tres de la tarde, llegaron allí tres aparatos más, también de la Armada, procedentes de Melilla.

Estos tres últimos hidro el martes por la mañana llegaron a Palma, cerca del mediodía, regresando a Pollensa al atardecer.

Parce que dichos aparatos permanecerán varios días en el puerto de Pollensa.

Latente aún el último éxito que anotó recientemente en su largo historial la veterana sociedad «La Veda», preparó para el sábado día 27 otra verbena, segunda de la temporada.

Tuvo lugar en «Los Pinos», sitio delicioso

por su emplazamiento y agradables condiciones que en él concurren.

La dirección del local y la Comisión de Festejos de «La Veda» cuidaron con todo detalle de un esmerado servicio de bar, de tranvías extraordinarios a la terminación de la verbena, así como de diversas notables atracciones que amenizarán la velada, alternando con los ballables más en boga a cargo de una competente orquesta.

El vice-cónsul de Inglaterra, acompañado del abogado don Honorato Sureda, defensor del capitán de la Marina mercante inglesa Mr. Kine, que fué condenado por el Tribunal de urgencia de Palma, visitaron al Presidente de la Diputación y al Alcalde de Palma, protestando de las columniosas campañas que determinada Prensa extranjera ha realizado con relación a la mentada condena, campañas que iban encaminadas a perjudicar el turismo de Mallorca.

Ante la aparición del decreto relativo a los servicios de Aparejadores, la Cámara de la Propiedad ha dirigido un telegrama al ministro de Instrucción pública, suplicándole encarecidamente la derogación de dicho decreto, pues ante la nueva carga que se impone a los propietarios, disminuirá considerablemente la construcción, con evidente perjuicio de la economía nacional y aumento del paro obrero.

Dicen de Manacor que continúan con toda actividad los trabajos de dragado de Porto-Cristo. En el nuevo muelle ya descargan semanalmente sus mercancías algunos grandes veleteros y será pronto una realidad la desaparición de la playa del Cap d'Es Toy que será sustituida por un bien abrigado refugio natural de embarcaciones pequeñas.

El viernes de la pasada semana, después de permanecer unos días en nuestras aguas, marcharon los cruceros españoles «Almirante Cervera», «Miguel de Cervantes», «Libertad» y «Mendez Núñez».

Partieron cerca de las cinco de la tarde con rumbo a Cartagena.

Sir Reginald Pole ha recibido el encargo de formalizar una querrela por calumnia contra el vizconde de Castlerose, por parte de Mallorca Industrias, basándose el proceso en los artículos referentes a Mallorca que publicó dicho escritor en el «Sunday Express». Mallorca Industrias es una Sociedad urbanizadora de terrenos de Mallorca y alega que sus negocios han sido mermados por las calumnias contra Mallorca publicadas en dicho diario inglés.

Por la fuerza de Carabineros de Inca, que manda el Teniente don Antonio Vallespir, fué aprehendido en las inmediaciones de Calmarí un carro con una caballería que conducía tres fardos de tabaco de contrabando ocultos con rama. El conductor y efectos aprehendidos fueron puestos a disposición del Ilmo. Sr. Delegado de la Hacienda de la Provincia.

El sábado, por la mañana, tuvo lugar en el local de Acción Popular Agraria, de Palma, un acto consistente en la entrega de una artística placa de plata al Diputado a Cortes don Luis Zaforteza.

Dicha placa le fué entregada como expre-

## Fábrica de SOBRASADA

Instalación eléctrica moderna que asegura la asimilación y transformación indispensables para su conservación.

Preparación en principio según las viejas costumbres mallorquinas sobre la base lomo y jamón de Cerdo

## La SOBRASADA marca LANUZA

Con garantía que no se vuelve nunca blanca, siempre roja como la cresta de un gallo.

Sabrosa, exquisita, le hará recordar aquella misma, tan buena que comió Vd. cuando niño.

Expediciones postales por toda Francia: precio 23 francos kilo. Condiciones especiales por cantidad.

Puede pedir sin reparo y devolverla si no resulta a su gusto.

Dirigirse: JACQUES ROSSELLÓ, 7, Rue Lecourbe. Lons-Le-Saunier (Jura)

sión de gratitud de la Sociedad «Unión de Ambulantes de Loterías» por sus gestiones en favor de la clase, cuando por especiales circunstancias se vieron éstos privados de dedicarse a la venta callejera de billetes.

El acto fué emocionante, pues asistieron al mismo buen número de dichos ambulantes tullidos e inútiles, acompañados de sus hijos.

Efectuó la entrega el ambulante Miguel Covas, en sentidas palabras.

El Sr. Zaforteza agradeció profundamente el homenaje, recordado que cuando acudieron en solicitud de su ayuda, lo hicieron desprovistos de todo color político y que a él le bastaban fueran pobres, tullidos o inútiles, para considerarse obligado a atenderles y protegerles.

Hoy, sábado, organizadas por la «Unión Protectora Mercantil», comenzarán en Palma las ferias y fiestas. Con este motivo, en diferentes calles y paseos de la ciudad se han montado arcos y adornos. Junto al Teatro Principal, se está terminando el monumento dedicado a Santiago Rusiñol, costeado por el Ayuntamiento, que se inaugurará durante dichas fiestas.

Después de laboriosas gestiones ha quedado ultimado el cartel de la corrida de toros que ha de celebrarse en la plaza de Palma mañana, día 4 de Agosto, con motivo de las ferias y fiestas organizadas por la Unión Protectora Mercantil.

El cartel lo forman el valiente bilbaíno Jaime Noain, el famoso diestro Pepe Gallardo, que con tantas simpatías cuenta en Palma, y el exquisito torero Fernando Domínguez, que por su brillante campaña ha ido con cuatro puestos a las ferias de Valencia.

Es un cartel de lo más selecto que puede formarse, prescindiendo de las primeras figuras, y resulta interesante porque son tres diestros que vienen empujando esta temporada y de los cuales pueden esperarse grandes cosas.

Los toros pertenecen a la antigua ganadería de Aleas, que ahora regenta su viuda, Doña María Hernán, y han sido escrupulosamente seleccionados, afirmándose que se

trata de una corrida espléndidamente presentada.

Proceden estos toros de pura casta de Vistahermosa y la cruz está hecha con sementales de Santa Coloma.

Para dicha corrida se organiza, además, un suntuoso desfile, presidencia de honor con señoritas representando a todos los pueblos de Mallorca y una gran suelta de palomas.

Los precios serán verdaderamente populares.

## Menorca

El penúltimo viernes, cerca de las ocho y media de la mañana, fondeó en la Base Naval de Mahón el acorazado de la Armada española «Jaime I».

A bordo de dicho acorazado viaja el Vicealmirante y Jefe de Estado Mayor de la armada, don Javier de Salas, el cual fué cumplimentado por las autoridades civiles y militares de Mahón.

La visita del Jefe de Estado Mayor de la Armada se supone estará relacionada con las obras que se efectúan en la Base Naval y otras que están en proyecto con objeto de dotarla de todos los elementos necesarios, como a las altas funciones que ha de desempeñar corresponde.

## Ibiza

El próximo viernes, día 2 de Agosto, llegará de Menorca el Obispo Coadjutor de aquella Diócesis, nombrado Administrador Apostólico de Ibiza, Excmo. Sr. D. Antonio Cardona Riera.

Se le prepara un buen recibimiento. Para acompañarle en su viaje a Ibiza marcharon el domingo a Ciudadela el Canónigo don Juan Planells y el Cura del Salvador, D. José Ferrer.

Se trata de construir dos arcos de trío en los balcones y que los barcos luzcan empavezadas.

Se ha nombrado una comisión encargada de organizar el recibimiento.

COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

Valcaneras y Colom

Sucesores de Juan Valcaneras

ALCIRA (Valencia) - España

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

Telegramas: CREMAT-ALCIRA

Teléfono n.º 141

**Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros**

**Biblioteca Popular Gratuita**

Durante el mes de Julio la Biblioteca popular gratuita que la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros» tiene establecida en la Sucursal de Sóller ha prestado sus servicios a 724 lectores, clasificados en la forma siguiente: 307 hombres, 136 mujeres y 281 niños.

Las obras escogidas para su estudio o lectura han sido: Libros de niño, 331; Obras generales, 65; Filosofía, 35; Religión, 41; Ciencias sociales, 8; Filología, 13; Ciencias puras, 12; Ciencias aplicadas, 18; Bellas artes, 10; Literatura, 355; Historia y Geografía, 4.

En total han sido estudiadas o consultadas 892 obras.

**Lista de donativos**

para la carrera ciclista «Trofeo Jaime Mayol», que se celebró en Sóller el 25 de Julio de 1935

Pesetas

Suma anterior.	517'30
Francisco Segura.	2'00
Damián Rullán.	1'00
Miguel Vicens.	1'00
Miguel Estarellas.	1'00
Jaime A. Mayol.	1'00
Lucas Morell.	2'00
Jaime Mora.	1'00
Andrés Gelabert.	2'00
Jaime A. Aguiló.	1'00
Mateo Amills.	1'00
Bartolomé Oliver.	1'00
Colmado «Ca'n Rel d'es Pont».	1'00
José Estades «Ca'n Galtona».	5'00
Vicente Olivares.	3'00
Ramón Balet.	5'00
Antonio Oliver.	1'00
Küzer fotógrafo.	1'00
Miguel Mas.	5'00
Bartolomé Ribas.	1'00
Rafael Torrens.	2'00
Bartolomé Torrens.	1'00
Antonio Cañellas.	1'00
Antonio Girau.	3'00
Paco 2 (Castellet).	2'00
Juan Massot.	1'00
Mantuel Bosch.	1'00
X. X. Puerto.	1'00
Miguel Bennassar.	1'00
Oufre Fornés.	2'00
Miguel Martorell.	2'00
Francisco Colom.	3'00
Pedro Pastor.	1'00
Francisco Sampol.	1'00
Jaime Fiorit.	1'00
Ignacio X.	1'00
Miguel Fuster.	1'00
José Bernat.	5'00
Andrés Puig.	0'50
Rafael Nadal.	1'00
José Gelabert.	1'00
Antonio Torrens.	5'00
Vicente Ferrer.	4'00
Pedro Marqués.	1'00
J. A. P.	25'00
Ferrocarril de Sóller.	15'00
El Gas S. A.	10'00
Unión Ciclista Mallorquina.	10'00
Café Central.	10'00
Juan Amengual.	10'00
Jaime Martorell.	5'00
Agencia «Rey».	2'00
Colmado «La Luna».	5'00
J. O.	5'00
Juan Bisbal.	2'00
	3'00

IMPORTACION - EXPORTACION - COMISION

**DATILES - BANANAS**

# Barthélemy Vicens

**15. Rue des Trois Mages**

Teléfono 06.19 Colbert **MARSELLA** Telegramas «VERFRUIS»

IMPORTACION DIRECTA DE **BANANAS** DE LAS ISLAS CANARIAS

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

FRUITS EN GROS

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

## Arbona Rullán Bernat

ALMACENES y DESPACHO: Plaza frente Estación F. C. Norte

### VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBB-Villarreal      Teléfonos 10 y 61

Andrés Morell.	2'00
Casa «González».	5'00
«C'an Cuxí».	5'00
R. P.	3'00
Miguel Bernat.	5'00
Antonio Morell.	1'00
X. X.	1'00
Lorenzo Amengual.	1'00
Guillermo Suau.	1'00
Bernardo Forteza.	2'00
Jaime Mora.	2'00
José M. <sup>a</sup> Puig Canales.	5'00
Juan Nadal.	5'00
Mateo Barceló, Real 14.	5'00
Luis Aguiló.	2'00
Vicente Girau.	2'00
Jaime Mayol Mayol.	5'00
José Bruzá.	5'00
Pedro J. Suau.	5'00
«Un marchando».	1'00
Antonio Dols.	2'00
Guillermo Arbona.	10'00
Jaime Amengual.	2'00
Antonio Mora.	1'00
Jerónimo Rullán.	1'00
Damián Juan.	3'00
«Café España».	5'09
Jaime Croix.	2'00
Juan Marimón.	2'00
Gaspar Piña.	2'00
Miguel Puigrós.	1'00

DROGUERÍA - FERRETERÍA

## HIJO DE JUAN FORTEZA

Lámparas y accesorios «PETROMAX». Lubrificantes y grasas «AIGLON». Insecticida agrícola «VOLCH-NARANJOS». Heladoras «ELMA» a precios económicos. Botes de vidrio para conservas «UVE». Cortinas de cadena de alambre. Cañas y útiles de pesca. Artículos para regalo. Azufradoras y sulfatadoras. Lámparas tempestad «FEUERHAND» muy útiles para campo y mar. Hornillos «HORNIGAS» a aceites pesados, consumo 3 céntimos por hora.

Calle de Bauzá, 12.      SÓLLER

José Fernández.	1'00	Fornalutx	
José Pons.	2'00	Juan Sagui (Café).	5'00
Andrés Quetglas.	1'00	Salvador Sastre (Carpintero).	3'00
Juan Bauzá Rullán.	5'00	Lorenzo Rullán.	1'00
Pedro Colom.	1'00	Bartolomé Palou.	1'00
X. X.	5'00	Jacinto Mayol.	1'00
X. X.	1'00	Miguel Colom (Café).	3'00
Pedro Mora.	2'00	Benito Busquets (Café).	2'00
Gabriel Alcover.	4'00		
Juan Rullán.	4'00		
Miguel Lladó.	1'00		
		Suma total.	837'80

(Continuará)



# RABASA ZELIA

## EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

TELEGRAMAS "RABELIAS".

Teléfono, nº 35.

# ALCIRA

TRANSPORTES INTERNACIONALES  
Casa Bauzá y Massot, fundada en 1897

# Jacques MASSOT & fils, Sucesores

CERBÈ (Pyr. Oles.) Teléfono 8 | HENDAYE (Bses. Pyr.) Teléfono 185  
Telegramas: MASSOT

### AGENCIAS

PORT-BOU	Teléfono 44	ALMAZORA - Gasset 2	Teléfono 52
IRUN - Apartado 26	> 202	SAGUNTO - Mártires Bechl 7	> 39
BARCELONA - Plaza Berenguer, 1	> 24313	DOLORES - Belluga, 2	> 7
REUS - Riu d'oms 7	>	ALMERÍA - Juan Lirola, 13	> 112-X
VILLARREAL - Estación 20	> 75	ALGUAZAS - Plaza República (Murcia)	>

Telegramas: MASSOT

PARIS: 9, Rue Vauvillers. Teléfono: Gutenberg 44-11.  
BRUXELLES (Bélgica) 20, Boulevard Leopold II (Telegramas: JACMASSOT  
Teléfono: 26 - 42 - 48)

Especialidad en el Ramo de Frutas

Importation - Commission - Exportation

# PRINORDA

Primeurs Nord - Africain

S.A.R.L. Capital: 50.000 Frs.

112, Rue Sadi Carnot - ALGER

Spécialité: Pommes de terre nouvelles - Artichauts  
Tomates - Raisins chasselas - Oranges - Mandarines  
Dattes muscades

Adresse télégraphique: PRINORDA- Alger

## FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS

MAISON D'EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA  
LLOC

# BARTHELEMY COLL

IMPORTATION  
DIRECTE

MARQUE DÉPOSÉE

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

Marque B. C. DÉPOSÉE

Téléphone { COLBERT 57-21  
GARIBALDI 75-77

## MARSEILLE

TÉLÉGRAMMES: LLOC MARSEILLE

## DATTES

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT

::: SPECIALITE POUR LES EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES, ORANGES

## ORANGES

a partir de 1.º Fevrier service special par des rapides voliers a moteur de Gandia a Marseille

## EXPORTATION DE FRUITS ET LEGUMES DE TOUTES SORTES

ORANGES-CITRONS-MANDARINES ARTICHAUTS du LLOBREGAT  
TOMATES-Saucisse rouge de Valencia Pommes de terre de Mataro  
Spécialité de Prunes Japonaises Jaunes et Rouges Choux - Choux-fleurs - Salades

# Emilio GASCO-PRATS

PUEBLA-LARGA Calle Industrias  
(VALENCIA) PRAT DE LLOBREGAT  
Téléphone 31 (BARCELONE) Télép.: 58

Expéditions rapides pour l'Étranger - Prix Modérés

Succursales de Transit  
spécialisées pour le trans-  
bordement des Fruits et  
Primeurs aux frontières

José Gasco { CERBERE (Pyr.-Oles.)  
Téléphone 38  
HENDAYE (Bses.-Pyrées)  
Téléphone 210

## OIGA...!

¿Ha visitado Vd. el

# PALACIO DEL CALZADO?

No pierda un día más, en el encontrará:

Lo más nuevo - Lo más original - Lo más chic

Todos los gustos y todos los precios.

Del fabricante al consumidor.

No deje Vd. de visitarlo - Cadena 7 (esquina Plaza de Cort)

Palma de Mallorca

## EXPORTACION DE FRUTAS DE LA REGION VALENCIANA

GLORIETA DE LA ESTACION - 3.  
CARCAGENTE (VALENCIA)  
TELEGRAMAS: MAGRANER  
TELEFONO Nº 37.

### TRES MARCAS DE FAMA UNIVERSAL

FRUITS FRAIS & SECS : PRIMEURS  
 IMPORTATION EXPORTATION CONSIGNATION TRANSIT  
 SPECIALITE DE BANANES @ IMPORTATION DIRECTE  
**FRANÇOIS MAS**  
 9, Place Paul Cézanne & 108, Cours Julien  
**MARSEILLE**  
 Télégrammes: PACOMAS  
 TÉLÉPHONE, 29-87

MAISON D'EXPEDITIONS FONDÉE EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis et légumes du pays.

**C. Homar Fils**

29, Rue Banaudon

**LUNEVILLE** (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202

**Etablissements GAPARO & ESPANA**

Société à responsabilité limitée, au capital de Frs. 1.000.000

16, rue Jean-Jacques-Rousseau, et 62, rue du Hamel (angle des Capucins)

**BORDEAUX**

Expédition toute l'année de **BANANES**

en tout état de maturité

**ORANGES-MANDARINES-CITRONS**

**VENTE EN GROS:** 16, Rue Jean-Jacques-Rousseau

**VENTE AU DETAIL:** 62, Rue du Hamel, Jusqu'à 9 H. du matin

Adresse Télégraphique: CAPANA-ROUSSEAU-BORDEAUX

Téléphone: 84.682  
 Succursale: 85.196

Chèques Postaux: Bordeaux N.° 17.492

R. C. Bx. 4365

ENTREPOTS D'ORANGES, CITRONS, MANDARINES & GRENADES

EXPÉDITIONS et EXPORTATIONS en FRUITS, PRIMEURS et LEGUMES  
 FRUITS FRAIS ET SECS

**JEAN CASTAÑER**

EXPÉDITEUR

**VALENCE-sur-RHONE**

18-et-22, Grande Rue

Adresse Télégraphique: CASTAPRIM VALENCE

TÉLÉPHONE 3-01

TALLER DE EBANISTERIA Y CARPINTERIA

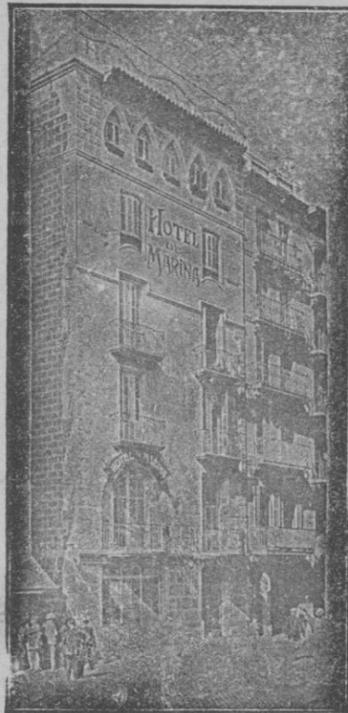
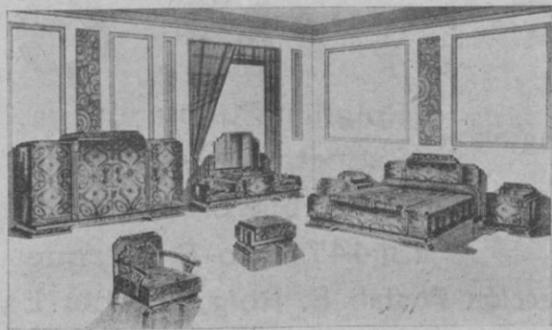
DE

**RAFAEL MORA**

Calles del Mar, 6 y de Bauzá, 18 - SOLLER

Gran surtido en comedores, dormitorios, salones, despachos, sillerías, lunas, espejos, cuadros, tapices, hules, lanas y toda clase de objetos propios para la decoración del hogar.

PRECIOS SIN COMPETENCIA



**HOTEL RESTAURANT DE MARINA**

Plaza de Palacio, 10  
**BARCELONA**

**NUEVAS E IMPORTANTES REFORMAS**

Servicio Esmerado :: Baños :: Agua corriente :: Ascensor

Asegurarán una estancia perfecta avisando la llegada con antelación

COMMISSION-CONSIGNATION  
**Expéditions de Fruits et Primeurs**

**A. VILLEDIEU**

18, Rue Tiquetonne

(Halles Centrales)

**PARIS**

Téléphone: Central

80-60

80-61 Jour et Nuit

AUX FRUITS DE LA VALLÉE DU RHONE

Ancienne Maison MIR frères

**MIR Louis Fils Suc<sup>r</sup>**

Expéditeur en Fruits

**SAINT - RAMBERT - d' ALBON (Drôme)**

SPÉCIALITÉS:

BIGARREUX, FRAISES

PECHES, ABRICOTS

PRUNES, POIRES etc.

TÉLÉPHONE 72

Adresse Télégraphique:

MIR St - Rambert - d' Albion

R. C. Romans 8 972

COMMISSION - CONSIGNATION  
 FRUITS - PRIMEURS - LÉGUMES

TRANSIT - DOUANE

**Etabl<sup>ts</sup> BATTLE Frères**

S. A. R. L. Capital 40.000 Francs

**SÈTE - 10, Quai de la République - SÈTE**

MAISONS A:

TÉLÉPHONE 146

LYON, 39, Quai Saint-Antoine

Compte Chèques Postaux:

MONTPELLIER, 14, Rue St-Guilhem

/// R. C. Sète 6379 ///

PÉZENAS, 27, Cours Jean-Jaurès

Adresse Télégraphique: Battlefrer-Sète

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expéditions de frutos primerizos y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Châtelet - HALLE CENTRALES - ORLEANS



# EXPORTACION AL EXTRANJERO

**Naranjas  
mandarinas-limones**

Especialidad en naranjas de clases selectas y sanguinas ovales, finas y doble finas



# FRANCISCO FIOLO

ALCIRA (Valencia)

CASA FUNDADA EN 1912

Telegramas: FIOLO-ALCIRA Teléfono, 91

Apartado de Correos, 9

## FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre nouvelles, dattes muscades

**PIERRE BISCAFÉ**

151, Rue Sadi-Carnot - ALGER

IMPORTATION — EXPORTATION — COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)  
BISKRA (17 Rue Cazenave)  
AIN-TAYA (Avenue de la Gare)

## COMISION Y EXPORTACION

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS  
FRUTOS — PRIMERIZOS — LEGUMBRES  
EMBALAJES ESMERADOS

**Cristóbal Colom**

ARGEL - Rue de Suez 3 (detrás del nuevo mercado)

Patatas comestibles y para sembrar, de todas clases

Dirección Telegráfica: MOLOC-ARGEL Teléfono: 37-83

## TRANSPORTES TERRESTRES Y MARÍTIMOS

**MAYOL & BERGE**

AGENCIA DE ADUANAS

HENDAYE (Bass.-Pyr.)

CERBÈRE (Pyr.-Or)

CERBÈRE Téléph. 13  
PORT-VENDRE „ 97  
HENDAYE „ 175

PORT-BOU Téléph. 35  
BARCELONA „ 15126  
IRUN

Télégrammes MAYOL BERGÉ

Para buenos retratos RUL-LAN

**RUL-LAN** siempre RUL-LAN

Diploma en la Exposición Internacional de 1927.  
Fotógrafo de la Excm. Diputación Provincial de Baleares.  
De la Royal Photographic Society of the Great Britain.  
Palacio, 10 PALMA. Teléfono 5-11

Encargue sus ampliaciones a RUL-LAN. Última novedad ampliaciones al cloro-bromuro  
El mejor papel para ampliaciones.

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITÉ DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS

**J. Ballester**

2, Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille  
Téléphone Permanent 08-82

Antes de hacer sus compras consulte a

LA CASA DE LAS NARANJAS

**F. ROIG**

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia

Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)